

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

9 november 2001

WETSONTWERP

**betreffende de schadeloosstelling
van de leden van de Joodse Gemeenschap
van België voor hun goederen die
werden geplunderd of achtergelaten
tijdens de oorlog 1940-1945**

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE
VOOR DE JUSTITIE
UITGEBRACHT DOOR
DE HEER **Hugo COVELIERS**

INHOUD

I. Inleiding	3
II. Algemene bespreking	6
III. Artikelsgewijze bespreking	18
IV. Stemmingen	30

Voorgaande documenten :

Doc 50 **1379/ (2000/2001)** :

001 : Wetsontwerp.

002 tot 004 : Amendementen.

Zie ook :

006 : Tekst aangenomen door de commissie.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

9 novembre 2001

PROJET DE LOI

**relatif au dédommagement
des membres de la Communauté juive
de Belgique pour leurs biens spoliés
ou délaissés pendant
la guerre 1940-1945**

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA JUSTICE
PAR
M. **Hugo COVELIERS**

SOMMAIRE

I. Exposé introductif	3
II. Discussion générale	6
III. Discussion des articles	18
IV. Votes	30

Documents précédents :

Doc 50 **1379/ (2000/2001)** :

001 : Projet de loi.

002 à 004 : Amendements.

Voir aussi :

006 : Texte adopté par la commission.

**Samenstelling van de commissie op datum van indiening van het verslag/
Composition de la commission à la date du dépôt du rapport :**
Voorzitter / Président : Fred Erdman

A. — Vaste leden / Membres titulaires

VLD Hugo Coveliers, Guy Hove, Fientje Moerman.
CD&V Jo Vandeurzen, Tony Van Parys, Servais Verherstraeten.
AGALEV-ECOLO Vincent Decroly, Fauzaya Talhaoui.
PS Thierry Giet, Karine Lalieux.
PRL FDF MCC Anne Barzin, Jacqueline Herzet.
VLAAMS BLOK Bart Laeremans, Bert Schoofs.
SPA Fred Erdman.
PSC Joseph Arens.
VU&ID Geert Bourgeois.

B. — Plaatsvervangers / Membres suppléants

Jacques Germeaux, Stef Goris, Bart Somers, Geert Versnick.
Simonne Creyf, Yves Leterme, Trees Pieters, Joke Schauvliege.

Simonne Leen, Mirella Minne, Géraldine Pelzer-Salandra.
Maurice Dehu, Claude Eerdekens, André Frédéric.
Pierrette Cahay-André, Olivier Maingain, Jacques Simonet.
Gerolf Annemans, Alexandra Colen, Filip De Man.
Els Haegeman, Peter Vanvelthoven.
Joëlle Milquet, Jean-Jacques Viseur.
Karel Van Hoorebeke, Els Van Weert.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CD&V	:	Christen-Democratisch en Vlaams
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SPA	:	Socialistische Partij Anders
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

<i>Afkortingen bij de nummering van de publicaties :</i>		<i>Abréviations dans la numérotation des publications :</i>	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaald beknopt verslag van de toespraken (op wit papier, bevat ook de bijlagen)	CRIV :	Compte Rendu Intégral, avec à gauche, le compte rendu intégral et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions (sur papier blanc, avec les annexes)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

<i>Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers</i>		<i>Publications officielles éditées par la Chambre des représentants</i>	
<i>Bestellingen :</i>		<i>Commandes :</i>	
Natieplein 2		Place de la Nation 2	
1008 Brussel		1008 Bruxelles	
Tel. : 02/ 549 81 60		Tél. : 02/ 549 81 60	
Fax : 02/549 82 74		Fax : 02/549 82 74	
www.deKamer.be		www.laChambre.be	
e-mail : alg.zaken@deKamer.be		e-mail : aff.generales@laChambre.be	

DAMES EN HEREN,

Uw commissie heeft dit wetsontwerp besproken tijdens haar vergaderingen van 17 en 24 oktober en 6 november 2001.

**I. — INLEIDENDE UITEENZETTING
DOOR DE MINISTER VAN JUSTITIE,
DE HEER MARC VERWILGHEN**

Dit wetsontwerp vormt een logische verdere stap op de reeds ingeslagen weg om een antwoord te bieden op de vraag naar een mogelijke restitutie aan de leden van de joodse gemeenschap van België voor de tijdens de tweede wereldoorlog geplunderde of achtergelaten bezittingen.

Pas de voorbije jaren is immers, door het openstellen van archieven en onder internationale druk, duidelijk geworden wat er met de joodse erfloze nalatenschappen gebeurde, en hoe rudimentair onze kennis bleek over de systematische plundering van joodse goederen. Het heeft jaren geduurd voordat de overlevenden weer konden spreken en wie het niet had meegemaakt kon luisteren. Het spreekt vanzelf dat de eerste vraag bleef wat er onder de tweede wereldoorlog met de joodse goederen gebeurde. Pas veel later volgde de vraag naar een mogelijk restitutie van de gestolen of geplunderde joodse goederen.

In 1997 werd unaniem door alle democratische partijen de oprichting bijgetreden van de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de joodse gemeenschap, de «Commissie Buysse». Deze commissie heeft op 12 juli laatstleden haar verslag bekendgemaakt.

Reeds eerder had de regering gesteld dat mede op basis van de bevindingen van de commissie, zij zou nagaan op welke manier rechtsherstel in concrete dossiers zou kunnen bewerkt worden.

Dit ontwerp organiseert daartoe een procedure. Er wordt een nieuwe commissie opgericht die de individuele aanvragen zal beoordelen.

Het ontwerp voorziet echter ook in de oprichting van een Instelling van openbaar nut waarvan de doeleinden van sociale, religieuze en culturele aard tegemoetkomen aan de noden van de joodse gemeenschap van België. Zij zal haar middelen ontvangen uit de resterende gelden die niet konden worden toegekend in het kader van de individuele schadeloosstelling.

MESDAMES, MESSIEURS,

Votre commission a examiné le présent projet de loi au cours de ses réunions des 17, 24 octobre et 6 novembre 2001.

**I. — EXPOSE INTRODUCTIF
DE M. MARC VERWILGHEN, MINISTRE
DE LA JUSTICE**

Le projet de loi à l'examen constitue la suite logique des démarches déjà entreprises afin d'apporter une réponse à la question d'une éventuelle restitution aux membres de la communauté juive de Belgique des biens spoliés ou délaissés pendant la deuxième guerre mondiale.

Ce n'est qu'au cours de ces dernières années, en effet, que l'ouverture des archives et les pressions internationales ont mis en évidence le sort réservé aux successions juives en déshérence, et permis de constater à quel point notre connaissance de la spoliation systématique des biens juifs était rudimentaire. Il a fallu plusieurs années pour que les survivants puissent à nouveau s'exprimer, et pour que ceux qui n'avaient pas vécu ces événements puissent les écouter. Il va de soi que la première question, c'est-à-dire la question de savoir ce qu'il était advenu des biens juifs pendant la deuxième guerre mondiale, est restée inchangée. Ce n'est que bien plus tard que s'est posée la question d'une éventuelle restitution des biens juifs volés ou spoliés.

En 1997, l'ensemble des partis démocratiques a approuvé la création de la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la communauté juive, dite «Commission Buysse». Cette commission a rendu son rapport final le 12 juillet dernier.

Le gouvernement a déjà indiqué par le passé qu'il s'appuierait notamment sur les conclusions de cette commission pour déterminer de quelle manière le rétablissement du droit serait opéré dans les dossiers concrets.

Le présent projet met en place une procédure à cette fin. Il crée une nouvelle commission qui examinera les demandes individuelles.

Cependant, le projet à l'examen prévoit aussi la création d'un Établissement d'utilité publique dont les missions de nature sociale, culturelle et religieuse rencontrent les besoins de la communauté juive de Belgique et dont les moyens proviendront des fonds excédentaires qui n'auront pas pu être attribués dans le cadre du dédommagement individuel.

Om te antwoorden op de algemene bemerkingen van de Raad van State omtrent andere groepen van personen waarvan de goederen zouden geplunderd zijn, onderstreept de Minister, dat de regering een werkgroep heeft belast met het onderzoek van de historische gegevens betreffende de zigeunergemeenschap.

De Commissie voor de schadeloosstelling zal ressorteren onder de diensten van de eerste minister en zal belast worden met het onderzoeken van en het nemen van beslissingen over de aanvragen tot schadeloosstelling die werden ingediend door leden van de joodse gemeenschap van België, dan wel door hun rechthebbenden in de eerste en tweede graad.

De Commissie is louter administratief van aard en bestaat uit ambtenaren en gepensioneerde ambtenaren. De joodse gemeenschap van België zal er met raadgevende stem in vertegenwoordigd zijn. De Commissie zal eveneens een beroep kunnen doen op deskundigen.

Voor de behandeling van de aanvragen zal zij kunnen beschikken over de gegevens die de Commissie Buysse heeft samengebracht. Het gaat dan meer bepaald om de gegevens die de commissie heeft gebundeld in de gegevensbank die zij tijdens haar werkzaamheden tot stand heeft gebracht.

De aanvragen tot schadeloosstelling moeten worden ingediend binnen een termijn van één jaar na de inwerkingtreding van de wet. De opzoekingsbevoegdheden van de Commissie blijven beperkt tot die aanvragen.

Dankzij die aspecten, die bijdragen tot een doeltreffende afhandeling van de individuele dossiers, blijft het mandaat van de Commissie beperkt in de tijd.

De voorwaarden om een aanvraag tot schadeloosstelling te mogen indienen, luiden als volgt:

- de aanvrager moet zijn verblijfplaats in België hebben gehad tijdens de periode van 10 mei 1940 tot 8 mei 1945;
- de aanvrager moet in België zijn beroofd van goederen waarvan hij de eigenaar was, of moet genoodzaakt zijn geweest ze achter te laten ingevolge een anti-joodse maatregel of daden van antisemitische aard van de Duitse bezettende overheid;
- de aanvrager mag ook een rechthebbende in de eerste of tweede graad zijn.

De goederen die voor schadeloosstelling in aanmerking komen, zijn de goederen en financiële tegoeden die in het bezit zijn van, hetzij de Staat, hetzij financiële instellingen of verzekeringsmaatschappijen. Voorts moet

Afin de donner suite aux observations générales formulées par le Conseil d'État au sujet d'autres groupes de personnes dont les biens auraient été spoliés, le Ministre souligne que le gouvernement a chargé un groupe de travail de l'étude des données historiques relatives à la communauté tzigane.

La Commission pour le dédommagement sera créée auprès des services du premier ministre et sera chargée d'examiner et de décider sur les demandes de dédommagement introduites par des membres de la communauté juive de Belgique ou leurs ayants droit au premier et deuxième degré.

Il s'agit d'une Commission de nature purement administrative, composée de fonctionnaires et de fonctionnaires retraités. La communauté juive de Belgique y sera représentée à titre consultatif. La Commission pourra également faire appel à des experts.

Pour l'examen des demandes, elle disposera des données rassemblées par la Commission Buysse, et plus particulièrement celles reprises dans la Banque de données qui a été créée lors de ses travaux.

Les demandes de dédommagement devront être introduites dans un délai d'un an à compter de l'entrée en vigueur de la loi. La Commission disposera d'un pouvoir de recherche limité à l'examen de ces demandes.

Ces éléments, qui contribuent à un examen efficace des dossiers individuels, permettront également que le mandat de la Commission soit limité dans le temps.

Concernant les conditions des demandes, se trouve dans les conditions d'introduire une telle demande:

- toute personne ayant eu sa résidence en Belgique durant la période du 10 mai 1940 au 8 mai 1945
- et qui, en Belgique, a été spoliée de biens dont elle était propriétaire ou a dû les délaisser suite à une mesure anti-juive ou des actes de nature antisémite des autorités d'occupation allemandes,
- ainsi que les ayants droit au premier et deuxième degré.

En ce qui concerne les biens, sont visés les biens et avoirs financiers détenus, soit par l'État, soit par des institutions financières ou des entreprises d'assurances, dont une trace a été retrouvée par la Commission Buysse

het gaan om goederen waarvan het spoor werd teruggevonden tijdens de werkzaamheden van de Commissie Buysse, dan wel tijdens het onderzoek van de aanvraag door de nieuwe Commissie.

Rekening houdend met de termijn die sinds het oplopen van de schade is verstreken, alsook met de reeds door de Commissie Buysse ingezamelde gegevens en met de onderzoeksbevoegdheid waarover de nieuwe Commissie zal beschikken, werd gekozen voor een regeling waarbij de indiening van de aanvragen, net als bij de Franse regeling, met slechts weinig vormvereisten gepaard gaat.

De Commissie zal zij voor de individuele schadeloosstellingen kunnen putten uit fondsen die samengebracht worden door zowel de Staat als de bank- en verzekeringssector die daartoe een protocol zullen afsluiten.

Voor de concrete vaststelling van dit gezamenlijk en gelijkwaardig bedrag wordt in de eerste plaats uitgegaan van het verslag van de Commissie Buysse. Een coëfficiënt die moet toelaten de actuele waarde van de bedragen te berekenen, zal bij koninklijk besluit worden vastgesteld. Zij zal gebaseerd zijn op een wetenschappelijk erkende methode ter zake.

De storting van de genoemde bedragen op een rekening van de Belgische Schatkist bij de Nationale Bank zal een bevrijdende werking hebben zowel voor de Staat als voor de bank- en verzekeringssector ten aanzien van iedere andere aanspraak op teruggave, vergoeding, schadeloosstelling of herstel van de betrokken goederen.

De nieuwe Commissie zal de individuele aanvragen onderzoeken en zich uitspreken over de individuele schadeloosstellingen. Haar beslissingen zullen vervolgens aan de Thesaurie worden overgezonden met het oog op de vereffening aan de gerechtigden.

Het saldo van de door de Staat en de bank- en verzekeringssector gestorte bedragen dat niet kon aangewend worden voor individuele schadeloosstelling, zal vervolgens overgemaakt worden aan een Instelling van openbaar nut. Haar opdrachten van sociale, culturele en religieuze aard zullen beantwoorden aan behoeften van de joodse gemeenschap en meer bepaald van de minstbedeelden van deze Gemeenschap. Deze opdrachten kunnen echter ook uitgebreid worden tot de strijd tegen het racisme, de onverdraagzaamheid en de schending van de mensenrechten.

Wat tot slot de parlementaire procedure betreft, licht de minister de reden toe waarom de regering om een

ou dans le cadre de l'examen de la demande par la nouvelle Commission.

Compte tenu du délai écoulé depuis le dommage subi, des éléments déjà rassemblés par la Commission Buysse et du pouvoir d'investigation dont disposera la nouvelle Commission, on a retenu un système, à l'exemple du système français, exigeant peu de formalités pour l'introduction des demandes.

Pour procéder aux dédommagements individuels, la Commission pourra puiser dans des fonds réunis tant par l'État que par les secteurs des banques et des assurances, qui concluront un protocole à cet effet.

Pour fixer concrètement ce montant commun et équitable, on se basera en premier lieu sur le rapport de la Commission Buysse. Un coefficient devant permettre de calculer la valeur actuelle des montants sera fixé par arrêté royal. Pour la fixation du coefficient, on se basera sur une méthode scientifique reconnue en la matière.

Le versement des montants cités sur un compte au nom du Trésor belge auprès de la Banque nationale aura un effet libératoire, tant pour l'État que pour les secteurs des banques et des assurances, à l'égard de toute autre demande de restitution, indemnisation, dédommagement ou réparation des biens concernés.

La nouvelle Commission examinera les demandes individuelles et se prononcera sur les dédommagements individuels. Ses décisions seront ensuite transmises à la Trésorerie pour la liquidation des montants aux bénéficiaires.

Le solde des montants versés par l'État et par les secteurs des banques et des assurances qui n'aura pu être affecté à des dédommagements individuels sera ensuite versé à un établissement d'utilité publique, dont les missions de nature sociale, culturelle et religieuse répondront aux besoins de la communauté juive et, plus particulièrement, aux besoins de ses membres les plus démunis. Ces missions pourront toutefois être étendues également à la lutte contre le racisme, l'intolérance et la violation des droits de l'homme.

Enfin, pour ce qui est de la procédure parlementaire, le ministre explique que c'est afin de ne pas prolonger

spoedbehandeling van dit wetsontwerp heeft verzocht: ten behoeve van de betrokkenen is het van belang de overgangperiode tussen de werkzaamheden van beide commissies niet al te lang te rekken. De minister onderstreept in dat verband dat de Commissie Buysse al een aantal individuele aanvragen heeft ontvangen en dat er, sinds de publicatie van het verslag van de Commissie Buysse, aanvragen blijven binnenlopen op de Kanselarij van de eerste minister.

II. — ALGEMENE BESPREKING

A. Vragen en opmerkingen van de leden

Voorzitter Fred Erdman (SP.A) herinnert eraan dat de Studiecommissie betreffende het lot van de bezittingen van de leden van de joodse gemeenschap van België tijdens de Tweede Wereldoorlog (de zogenaamde «Commissie-Buysse») in juli 1997 is opgericht, op een ogenblik dat vele landen zich over hetzelfde vraagstuk hebben gebogen en soortgelijke initiatieven hebben genomen. Het komt erop aan de leden van die commissie op passende wijze onze erkentelijkheid te betuigen voor het werk dat zij hebben geleverd.

Aangezien werd besloten voor de behandeling van de toekomstige aanvragen tot schadeloosstelling een nieuwe commissie in het leven te roepen, ware het aangewezen de ervaring van de leden van de commissie Buysse te benutten en een beroep te doen op hun deskundigheid.

Wat voorts de beslissing betreft dat aan de door die Commissie samengestelde gegevensbank niet mag worden verdergewerkt en dat ze niet mag worden geconsulteerd of gewijzigd totdat de nieuwe Commissie is opgericht, vindt de spreker hoe dan ook dat die nieuwe Commissie er van bij de oprichting ten volle gebruik moet van kunnen maken.

Voor het overige onderstreept hij dat bijzondere aandacht moet uitgaan naar de evolutie van de hele financiële sector in ons land: sinds het einde van de oorlog – en inzonderheid sinds het voorbije decennium – zijn een groot aantal banken of verzekeringsmaatschappijen gefuseerd of opgeslorpt. Naar het voorbeeld van de commissie Buysse moet derhalve met die evolutie rekening worden gehouden, met name om na te gaan welke maatschappijen momenteel in het bezit zijn van de zogenaamde «slappende rekeningen» van de slachtoffers van de joodse gemeenschap.

Voor de omzetting van de bedragen in toenmalige Belgische franken in huidige franken wordt in het wetsontwerp een methode gehanteerd die erin bestaat een coëfficiënt vast te stellen op grond waarvan de geactualiseerde waarde van de te storten bedragen kan worden

pour les personnes concernées la période transitoire entre les travaux des deux Commissions que le gouvernement a demandé l'urgence pour ce projet. Le ministre souligne en effet qu'un certain nombre de demandes individuelles ont déjà été introduites auprès de la Commission Buysse et continuent d'arriver auprès de la Chancellerie du premier ministre depuis la publication du rapport de la Commission Buysse.

II. — DISCUSSION GÉNÉRALE

A. Questions et observations des membres

M. Fred Erdman (SP.A), président, rappelle que la Commission d'étude sur le sort des biens des membres de la Communauté juive de Belgique (la «Commission Buysse»), a été créée en juillet 1997, à un moment où beaucoup d'autres pays se sont penchés sur la même question et ont pris des initiatives similaires. Il convient de rendre un juste hommage aux membres de cette Commission pour le travail qu'ils ont accompli.

Puisqu'il a été décidé, pour le traitement futur des demandes de dédommagement, de constituer une nouvelle commission, il serait opportun que l'expérience acquise par les membres de la Commission Buysse soit utilisée, et qu'il soit fait appel à leur expertise.

S'il a d'autre part été décidé que la banque de données constituée par la Commission ne pourrait faire l'objet d'aucun traitement, ni d'aucune consultation ou modification jusqu'à la création de la nouvelle Commission, il faudra néanmoins s'assurer que cette dernière pourra, dès sa constitution, pleinement en faire usage.

L'intervenant souligne par ailleurs qu'une grande attention devra être accordée à l'évolution de l'ensemble du secteur financier dans notre pays : depuis la fin de la guerre, et surtout dans la décennie écoulée, un grand nombre de banques ou d'entreprises d'assurance ont fusionné ou ont été absorbées. Il faudra donc, à l'instar de la Commission Buysse, être conscient de cette évolution, afin notamment de déterminer quelles sociétés sont aujourd'hui en possession des «comptes dormants» appartenant à des victimes de la communauté juive.

En ce qui concerne la question de la conversion des francs de l'époque en francs belges actuels, la méthode retenue dans le projet de loi consiste à fixer un coefficient permettant de calculer la valeur actualisée des montants qui devront être versés. Une différence devra ici

berekend. In dat verband moet een onderscheid worden gemaakt tussen, enerzijds, de bedragen die bij de banken zullen worden teruggevonden of die de verzekeringsmaatschappijen zullen moeten betalen, en, anderzijds, de bedragen die aan de Belgische Schatkist werden gestort, hetzij bij ontstentenis van erfgerechtigden, hetzij in de vorm van een door Duitsland uitgekeerde vergoeding voor de schade die werd geleden door Belgische onderdanen, waaronder heel wat leden van de joodse gemeenschap.

De spreker verheugt zich erover dat de regering de pijnpunten terzake goed aanvoelt en dan ook een amendement heeft ingediend dat voorziet in de mogelijkheid om met verschillende herwaarderingscoëfficiënten te werken.

Voorts heeft hij in het wetsontwerp gelezen dat er pas van schadeloosstellingen sprake kan zijn nadat de Commissie aanvragen heeft ontvangen. De slachtoffers en hun nabestaanden leven echter verspreid over de aardbol. Ware het daarom niet denkbaar dat de nieuwe Commissie hen in kennis zou stellen van de mogelijkheid die hen wordt geboden?

Zou er ook niet aan kunnen worden gedacht een forfaitaire schadevergoeding te betalen aan de slachtoffers die, bij gebrek aan materiële bewijzen, niet meer kunnen aantonen dat zij schade hebben geleden, maar die, gelet op de omstandigheden, overduidelijk zijn beroofd?

Bovendien moeten nog drie andere, door de commissie-Buyse aan het licht gebrachte knelpunten worden opgelost:

- de toestand van de voorlopig bewindvoerders: naar verluidt houden een aantal mensen die na de oorlog door sommige rechtbanken van eerste aanleg als voorlopig bewindvoerder zijn aangewezen, zich vandaag nog steeds bezig met het beheer van goederen die aan gedeporteerde joden hebben toebehoord, zonder dat zij ooit van hun beheer rekenschap hebben moeten geven; het ware wenselijk dat de taken van de voorlopig bewindvoerders precies worden omschreven en dat hun beheersdaden door de gerechtelijke instanties worden gecontroleerd, zoals bij curatoren die optreden in geval van een faillissement. Misschien ware het eveneens noodzakelijk dat de voorlopig bewindvoerder wordt verplicht om een minimum aan inspanningen te leveren om de wettelijke erfgenamen van de goederen op te sporen;

- de bewaring van het archief;
- de slapende rekeningen: sommige overheidsinstellingen moeten de hen toevertrouwde goederen na dertig jaar aan de Schatkist overdragen. Die verplichting

être faite entre, d'une part, les fonds qui seront retrouvés dans les banques ou qui devront être payés par les compagnies d'assurance et, d'autre part, les fonds qui ont été versés au Trésor belge et qui provenaient soit de successions en déshérence, soit des indemnités payées par l'Allemagne pour les dommages causés aux ressortissants belges, parmi lesquels un grand nombre de membres de la communauté juive.

L'orateur se réjouit que le gouvernement, conscient de ce problème, ait introduit un amendement visant à ce que l'on puisse travailler avec plusieurs coefficients de revalorisation soient fixés.

Il constate par ailleurs, à la lecture du projet, que les indemnisations ne pourront avoir lieu qu'à la suite de l'introduction de demandes auprès de la Commission.

Étant donné que les victimes et leurs successeurs sont dispersés dans le monde entier, ne serait-il pas imaginable que la nouvelle Commission prenne l'initiative de les avertir de la possibilité qui leur est offerte d'agir ?

Ne serait-il pas aussi envisageable, pour les victimes qui, faute d'éléments matériels, ne peuvent plus prouver qu'elles ont été lésées, mais qui ont, compte tenu des circonstances, indubitablement été spoliées, de prévoir un dédommagement forfaitaire ?

Il faudra en outre résoudre trois autres problèmes, identifiés par la Commission Buyse :

- la situation des administrateurs provisoires : il apparaît que des personnes, désignées administrateurs provisoires par certains tribunaux de première Instance au lendemain de la guerre, gèrent toujours des biens ayant appartenu à des juifs déportés, et ce sans qu'ils n'aient jamais dû rendre compte de leur gestion. Il serait souhaitable que l'on décrive précisément les tâches des administrateurs provisoires et que l'on instaure un contrôle judiciaire sur leur gestion, à l'instar de ce qui a été fait pour les curateurs en matière de faillite. Peut-être serait-il également nécessaire d'imposer à l'administrateur provisoire l'obligation de procéder à un minimum de recherches afin de retrouver les héritiers légaux des biens.

- le problème de la conservation des archives;
- le problème des comptes dormants : si certains organismes relevant du secteur de l'État doivent, au terme d'une période de 30 ans, transférer les biens confiés à

geldt niet voor privé-instanties, die zich aan regels moeten houden die verre van duidelijk zijn. Het ware wellicht aangewezen die leemte op te vullen en heldere regels te hanteren op grond waarvan duidelijk wordt wat er te gebeuren staat als men slapende rekeningen ontdekt.

Mevrouw Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) onderstreept dat de teruggave of de vergoeding van gestolen of geroofde goederen aan de joodse gemeenschap van België een belangrijk aspect vormt van de wijze waarop ons land het verleden moet verwerken.

Uiteraard staat teruggave niet gelijk met herstel. De joden in België zijn van hun goederen beroofd, maar het echte fortuin dat hen afhandig is gemaakt, wordt gevormd door de 28.000 omgebrachte mannen, vrouwen en kinderen – stuk voor stuk unieke mensen. Hun dood en alle gebroken levens kunnen niet door geld worden vervangen of gecompenseerd. Hoe dan ook is het legitiem te voorzien in een schadeloosstelling van de beroofden – slachtoffers van deportatie of van anti-joodse maatregelen – of van hun nabestaanden.

Ter wille van de gerechtigheid en de nagedachtenis heeft België besloten volledige klaarheid te scheppen over de gestolen of geroofde bezittingen van de joodse burgers in de periode 1940-1945.

België heeft de bezetter weerwerk geboden, maar we moeten ook erkennen dat er sprake was van collaboratie: soms werd het de bezetter moeilijk gemaakt in zijn pogingen onroerende of andere goederen in beslag te nemen of te onteigenen, maar aan de andere kant kunnen we er niet om heen dat bepaalde financiële instellingen een weinig eerbare rol hebben gespeeld. Zo hebben banken en verzekeringsinstellingen goederen die hun joodse klanten hen voor hun deportatie hadden toevertrouwd, aan de bezetter gegeven of ze voor hem in bewaring genomen. Maar ook de Staat heeft goederen in zijn bezit gehouden die hij via het Sekwester of de Administratie van de domeinen had verworven. Wel heeft de Belgische Staat na de oorlog de eigenaars van de niet-teruggegeven goederen opgespoord via de radio, de pers en de joodse gemeenschap.

Het onderzoek en de schadeloosstellingen blijven ontoereikend en de joodse gemeenschap blijft wachten op een erkenning van de rol die het staatsapparaat heeft gespeeld bij de razzia's tegen en de deportatie van joden in België tijdens de tweede wereldoorlog – ook al betreft het hier maar een gedeeltelijke verantwoordelijkheid.

In 1997 heeft de regering beslist een interdisciplinaire studiegroep op te richten om die kwestie uit te klaren.

Volgens mevrouw Genot heeft het veel moeite gekost die commissie op gang te brengen. Bovendien legden sommige aangezochte partners, zoals de Belgische Ver-

leur garde au Trésor, il n'en va pas de même pour les institutions du secteur privé, pour lesquelles la réglementation est loin d'être précise. Peut-être faudrait-il combler cette lacune et adopter des règles claires permettant de déterminer ce qu'il y a lieu de faire lorsque l'existence de comptes dormants est constatée.

Mme Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) souligne que la restitution ou le remboursement des biens volés ou spoliés à la communauté juive de Belgique constitue une étape importante dans le travail de mémoire que doit accomplir notre pays.

Restitution ne signifie bien sûr pas réparation. Les juifs de Belgique ont été dépouillés de leurs biens, mais la véritable fortune qui leur a été arrachée ce sont les 28 000 personnes, hommes, femmes, enfants assassinés. L'argent ne remplacera, ni ne compensera les morts et les vies brisées. Ceci posé, il est légitime de prévoir un dédommagement pour ceux qui, victimes des déportations ou des mesures antijuives, ont été spoliés, ou à leurs descendants.

Pour ces raisons de justice et de mémoire, la Belgique a décidé de faire toute la clarté sur les biens volés aux citoyens juifs ou dont ceux-ci ont été spoliés en 1940-1945.

La Belgique a résisté aux occupants mais doit aussi reconnaître avoir collaboré, car si l'occupant a parfois eu des difficultés dans ses procédures de saisie ou d'expropriation de biens immobiliers ou autres, il faut aussi admettre que certaines institutions financières ont joué un rôle peu honorable. Des banques et assurances ont par exemple donné à l'occupant ou gardé les biens déposés par leurs clients juifs avant la déportation. Mais l'État a aussi conservé des biens, atterris dans ses caisses par le biais du Séquestre ou de l'Administration des Domaines. Toutefois, dans l'après guerre, l'État belge a recherché les propriétaires de biens non restitués via la radio, la presse et la communauté juive.

Le travail de recherche et d'indemnisation demeure insuffisant, et la communauté juive reste dans l'attente d'une reconnaissance du rôle de l'appareil d'État dans l'organisation des rafles et de la déportation des juifs de Belgique pendant la seconde guerre, et cela, même si cette responsabilité est partielle.

Le gouvernement a décidé de créer une commission d'étude interdisciplinaire en 1997.

Mme Genot considère que cette Commission a connu une pénible mise en route, à laquelle s'est ajouté un manque d'enthousiasme de la part de certains parte-

eniging van Banken, een gebrek aan enthousiasme aan de dag.

Niettemin vindt de spreekster het positief dat die obstakels beetje bij beetje uit de weg zijn geruimd en dat het verrichte onderzoek kwalitatief hoogstaand is – zowel historisch gezien als uit het oogpunt van de gerechtigheid.

De werkzaamheden moeten nu worden afgerond, zodat de laatste overlevenden en hun nabestaanden krijgen waar zij recht op hebben.

Er blijven echter nog knelpunten bestaan, zoals de samenstelling van de Commissie en de middelen die zij ter beschikking heeft voor haar opdracht – die wordt bemoeilijkt doordat de feiten al zo oud zijn.

In Frankrijk werden twee voorstellen geformuleerd om iets te doen aan het probleem dat rijst in geval van ontstentenis van erfgerechtigden. Het eerste voorstel behelst de oprichting van een fonds dat de nagedachtenis aan de joodse slachtoffers levendig moet houden, als ook het historisch en pedagogisch onderzoek moet voortzetten. Het tweede voorstel ging nog verder door, bovenop die historische benadering, te voorzien in een vorm van solidariteit met de slachtoffers in nood: joodse overlevenden, mensen die aan de goede kant stonden (*les Justes*) en oud-verzetssrijders.

Waarom heeft België gekozen voor een regeling die ook directe steun aan sommige leden van de joodse gemeenschap inhoudt?

Uiteraard is het niet de bedoeling afbreuk te doen aan het specifieke karakter van de *Shoah* en de *Endlösung*, maar we kunnen het ons niet veroorloven de andere categorieën van slachtoffers over het hoofd te zien: politieke gevangenen, zigeuners, gehandicapten, zogenaamde asociale of homoseksuele – allemaal slachtoffers van wie de lotsbestemming in België ons onvoldoende bekend is.

Wellicht kunnen objectieve verschillen worden gemaakt tussen soorten van slachtoffers, maar het zou tevens wenselijk zijn te weten wat de stand van zaken is van de technische werkgroep die belast is met het onderzoek van de historische gegevens in verband met de zigeunergemeenschap. Mevrouw Genot herinnert er ook aan dat ze samen met enkele collega's een resolutie heeft ingediend waarin wordt gevraagd na te gaan van welke gruweldaden de homoseksuele tijdens die periode het slachtoffer zijn geweest (DOC 50 1096/001).

Het wekt volgens de heer Geert Bourgeois (VU & ID) verwondering dat vóór de oprichting van de commissie Buysse nooit iets werd gedaan om de leden van de joodse gemeenschap schadeloos te stellen voor de plunderingen waarvan ze het slachtoffer zijn geweest. Die slachtoffers moeten dus dringend worden vergoed.

Waarom wordt de opdracht van de Commissie waarvan de oprichting in het wetsontwerp wordt voorgesteld

naires contactés, comme l'Association belge des banques.

Elle se réjouit néanmoins que ces obstacles aient pu être peu à peu levés, et que la recherche réalisée soit d'une grande qualité, tant du point de vue historique que d'un point de vue de justice.

Ce travail doit maintenant être achevé, afin que l'on rende aux derniers survivants et à leurs descendants ce qui leur est dû.

Certaines questions subsistent néanmoins, notamment en ce qui concerne la composition de la Commission et les moyens qui lui seront consacrés pour cette tâche, rendue difficile par l'ancienneté des faits.

En France, le débat sur les fonds restés en déshérence a mené à deux propositions. La première visait à créer une Fondation, dont la vocation aurait été de conserver vivant le souvenir des victimes juives, de poursuivre la recherche historique et pédagogique. La deuxième prévoyait, en plus de cette approche historique, une forme de solidarité à l'égard des victimes dans le besoin, survivants juifs, Justes et anciens de la Résistance.

Pourquoi la Belgique a-t-elle choisi la voie qui inclut l'aide directe à certains membres de la communauté juive ?

Par ailleurs, sans nier la spécificité de la Shoah et de la solution finale, on ne peut se permettre d'oublier les autres catégories de victimes : déportés politiques, tsiganes, handicapés, asociaux ou homosexuels dont on connaît trop peu l'histoire en Belgique.

Des différenciations objectives peuvent sans aucun doute être faites entre types de victimes, mais il serait également souhaitable de savoir où en est le groupe de travail technique chargé d'examiner les données historiques relatives à la communauté tsigane. Mme Genot rappelle également qu'elle a déposé, avec quelques collègues, une résolution demandant que soient étudiées les exactions subies par la communauté homosexuelle lors de cette période (DOC 50 1096/001).

M. Geert Bourgeois (VU&ID) rappelle qu'il est étonnant de constater que rien n'a jamais été entrepris, avant la création de la Commission Buysse, pour indemniser les membres de la communauté juive pour les spoliations qu'ils ont subies. Il est donc grand temps que l'on indemnise ces victimes.

Pourquoi ne pas élargir d'ailleurs la mission de la commission dont la création est proposée dans le projet de

niet verruimd tot andere categorieën van slachtoffers? Zodoende hoeft men voor hen geen lang voorbereidend technisch werk over te doen.

Er zal een protocol moeten worden gesloten tussen de Staat en de bank- en financiële instellingen. Het wetsontwerp voorziet echter alleen voor de Staat in verplichtingen, zonder dat de wetgever overigens bij machte is om nauwkeurig te bepalen wat de financiële gevolgen zijn van die verbintenissen. Het wetsontwerp vertoont hier dus een duidelijke leemte en er zal dus moeten worden nagegaan of er voldoende middelen zijn voor de schadeloosstellingen.

De criteria en de actualiseringscoëfficiënt waarin het wetsontwerp voorziet, zijn in zeer onduidelijke termen gesteld. Zal de commissie die bepalingen zelf moeten afbakenen?

Artikel 3, § 2, bepaalt dat twee vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap van België deelnemen aan de vergaderingen van de Commissie, met raadgevende stem. Die paragraaf is niet duidelijk genoeg en biedt niet de mogelijkheid te weten of die vertegenwoordigers door de joodse gemeenschap zullen worden aangewezen dan wel of andere procedures worden overwogen.

In artikel 6, § 1, wordt bepaald aan welke voorwaarden een aanvraag tot schadeloosstelling moet voldoen. Krachtens dat artikel moet de aanvrager zijn verblijfplaats gehad hebben in België op om het even welk ogenblik tijdens de periode van 10 mei 1940 tot 8 mei 1945. Er zou moeten worden vereist dat het adres van die verblijfplaats wordt vermeld in de aanvraag.

In fine van artikel 6, § 2, wordt bepaald dat de Koning het toepassingsgebied van de wet kan uitbreiden «tot andere sectoren». Ook die bepaling is te vaag.

De heer Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) vindt dat de meeste bepalingen van het wetsontwerp positief zijn, maar dat ze zeer laat komen.

Hij vraagt voorts of sommige voorwaarden niet te beperkend zijn. Zo is in artikel 6, § 1, van het wetsontwerp sprake van plundering of achterlating van goederen als gevolg van anti-joodse maatregelen of anti-semitische daden van de Duitse overheid. De spreker herinnert eraan dat gedurende die periode leden van de joodse gemeenschap wellicht in het kader van andere situaties werden geplunderd, bijvoorbeeld door personen die geen deel uitmaakten van de Duitse autoriteiten.

De dubbele voorwaarde die krachtens § 2 wordt opgelegd opdat de goederen als geplunderd of achtergelaten kunnen worden bestempeld, zou een schadeloosstelling kunnen verhinderen van alle plunderingen die destijds werden gepleegd.

Wat de financiering betreft, biedt het wetsontwerp niet de mogelijkheid de omvang te bepalen van de bedragen die zullen moeten worden betaald, noch de criteria voor

loi à d'autres catégories de victimes, afin que l'on ne doive pas, pour ces dernières, recommencer un long travail technique de préparation?

Un protocole devra être conclu entre l'État et les organismes bancaires et financiers. Cependant, le projet ne prévoit d'obligations qu'à charge de l'État, sans qu'il soit d'ailleurs possible pour le législateur de déterminer avec précision les conséquences financières de cet engagement. Il y a donc ici une lacune claire dans le projet de loi, et il faudra que l'on s'enquière de l'existence de fonds suffisants pour les indemnités.

Les critères et le coefficient d'actualisation prévus dans la loi sont rédigés en termes très vagues. La Commission va-t-elle elle-même devoir préciser ces dispositions?

Dans l'article 3, § 2, il est prévu que deux représentants de la communauté juive de Belgique participeront aux réunions de la Commission avec voix consultative. Ce paragraphe n'est pas assez précis et ne permet pas de déterminer si le choix des représentants sera laissé à la Communauté juive ou si d'autres procédures sont envisagées.

L'article 6, § 1^{er}, qui énumère les conditions auxquelles est subordonnée une demande de dédommagement, dispose que le requérant doit avoir eu sa résidence en Belgique à quelque moment que ce soit pendant la période du 10 mai 1940 jusqu'au 8 mai 1945. Il serait indiqué que l'on requière que l'adresse de cette résidence soit mentionnée dans la demande.

L'article 6, § 2, *in fine*, prévoit que le Roi pourra étendre le champ d'application de la loi à «d'autres secteurs». Cette disposition est aussi trop vague.

M. Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) estime que la plupart des dispositions du projet de loi sont positives, mais qu'elles viennent très tard.

Il se demande par ailleurs si certaines conditions ne sont pas trop restrictives. Ainsi, à l'article 6, § 1^{er}, du projet, on parle de spoliation ou d'abandon des biens à la suite de mesures anti-juives ou d'actes de nature antisémites commis par les autorités allemandes. L'intervenant rappelle qu'il y a sans doute eu, à cette période, des membres de la communauté juive qui ont été spoliés dans le cadre d'autres situations, comme par exemple le pillage de leurs biens par des personnes ne relevant pas des autorités allemandes.

La double condition requise au paragraphe 2 pour que les biens puissent être qualifiés de biens spoliés ou délaissés pourrait empêcher un dédommagement pour l'ensemble des faits de spoliation qui ont pu se produire à l'époque.

En ce qui concerne le financement, le projet ne permet de déterminer ni l'ordre de grandeur des sommes qui devront être payées, ni les critères de répartition de

de verdeling van die bedragen tussen de Staat, de banken en de verzekeringsmaatschappijen.

In verband met de aanwending van het saldo van de bijeengebrachte kapitalen, dat volgens het wetsontwerp moet worden overgemaakt aan een instelling van openbaar nut, constateert de spreker dat sommige opdrachten van die stichting weliswaar nobel zijn («opdrachten van sociale, culturele of religieuze aard [die] tegemoetkomen aan de behoeften van de Joodse Gemeenschap van België»), maar dat andere vragen doen rijzen («strijd tegen het racisme, de intolerantie en de schending van de mensenrechten.»). Die opdrachten doen immers denken aan die van het Centrum voor gelijkheid van kansen en voor racismebestrijding, dat in feite zeer slecht zijn rol vervult en er in werkelijkheid vooral naar streeft een bepaalde politieke partij uit te schakelen op grond van partijdige redenen. Die verdraaiing van de opdrachten van de stichting zou des te erger zijn omdat ze zou gebeuren in naam van de slachtoffers van de holocaust, wat op termijn zou kunnen leiden tot een bagatellisering ervan.

De voormelde opdrachten zouden derhalve moeten worden beperkt tot opdrachten van sociale, culturele en religieuze aard.

De heer Tony Van Parys (CD&V) geeft aan dat de CD&V-fractie dit wetsontwerp, waarvan de noodzaak buiten kijf staat, zeer duidelijk steunt. Dat wetsontwerp is trouwens de logische voortzetting van een aantal initiatieven die in het verleden zijn genomen, zoals de oprichting van de commissie Buysse of de goedkeuring van de wet van 15 januari 1999 ter bevestiging van haar opdrachten. Het uitstekend voorbereidend werk van die commissie moet thans nog alleen een concrete invulling krijgen. In dat opzicht moet worden gezorgd voor een bepaalde continuïteit en moet erop worden toegezien dat de uitstekende *knowhow* van de leden van de commissie Buysse niet verloren gaat. Er zal ongetwijfeld een oplossing kunnen worden gevonden die het de nieuwe Commissie voor de schadeloosstelling mogelijk zal maken die ervaring te benutten.

De Raad van State en leden van de commissie voor de Justitie hebben erop gewezen dat naast de leden van de joodse gemeenschap andere personen in België tijdens de oorlog het slachtoffer zijn geweest van vervolgingen. Ook die mensen hebben het recht een schadeloosstelling te eisen en dat probleem zal dus grondig moeten worden onderzocht.

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) bevestigt dat haar fractie het voorliggende wetsontwerp zal goedkeuren. Het wetsontwerp is niet alleen noodzakelijk voor de schadeloosstelling van de slachtoffers, maar ook, zoals aangegeven door mevrouw Genot, opdat de verplichting om niet te vergeten zou kunnen worden gevrijwaard.

ces montants entre l'État, les banques et les compagnies d'assurance.

Enfin, pour ce qui est de l'utilisation du solde des capitaux récoltés, qui, selon le projet devra être versé à un établissement d'utilité publique, l'intervenant constate que si certaines missions de cette Fondation sont tout à fait nobles («missions de nature sociale, culturelle et religieuse qui rencontrent les besoins de la Communauté juive»), d'autres suscitent par contre des questions («lutte contre le racisme, l'intolérance et la violation des droits de l'homme»). Ces missions font en effet penser à celles du centre pour l'égalité des chances et de la lutte contre le racisme, qui, en réalité, remplit très mal son rôle, et, pour des motifs partisans, essaie surtout d'éliminer un parti politique particulier. Ce dévoiement des missions de la Fondation serait d'autant plus grave qu'il se ferait au nom des victimes de l'Holocauste, ce qui pourrait, à terme, mener à une banalisation de celui-ci.

Il conviendrait par conséquent de limiter les missions précitées à des projets de nature sociale, culturelle et religieuse.

M. Tony Van Parys (CD&V), souligne que le groupe CD&V soutient de manière très claire ce projet de loi, dont la nécessité ne fait absolument aucun doute. Ce projet constitue d'ailleurs le prolongement logique d'un certain nombre d'initiatives prises dans le passé, comme la création de la Commission Buysse ou l'adoption de la loi du 15 janvier 1999 confirmant les missions de ladite commission. Il reste donc à présent à concrétiser l'excellent travail préparatoire accompli par cette commission. Dans cette perspective, il faudra veiller à assurer une certaine continuité soit assurée, et prendre garde à ne pas perdre l'excellent savoir-faire acquis par les membres de la Commission Buysse. Une formule pourra sans nul doute être trouvée, qui permettra à la nouvelle commission de dédommagement de profiter de cette expérience.

Le Conseil d'État et des membres de la Commission de la Justice ont fait remarquer qu'il existe d'autres personnes que les membres de la Communauté juive qui ont été victimes en Belgique de persécutions durant la guerre. Ces personnes sont également en droit de réclamer des dédommagements, et il faudra donc que ce problème soit sérieusement traité.

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) confirme que son groupe politique votera le projet de loi en question, nécessaire non seulement pour l'indemnisation des victimes, mais aussi, comme l'a dit Mme Genot, pour qu'un devoir de mémoire puisse être préservé.

De spreekster heeft enkele vragen over het wetsontwerp zelf :

- de actualiseringscoëfficiënt : indien, zoals werd geopperd, de bedragen moeten worden vermenigvuldigd met 22 of 23, zou men op een totaal komen van ongeveer 4 miljard Belgische frank in waarde 2001. Zou men er zich niet eerst moeten van vergewissen dat er voldoende geld beschikbaar is alvorens men aanvragen laat indienen?
- is het deel dat de Staat zal moeten betalen, opgenomen in de begroting voor 2002.
- staat het vast dat musea in België kunstwerken bezitten die afkomstig zijn van de plunderingen van de leden van de joodse gemeenschap?
- wie zal de leden van de instelling van openbaar nut aanwijzen?
- is er ook een raming van de bedragen die van de zigeuners werden gestolen?

De voorzitter preciseert dat de precieze actualiseringscoëfficiënt niet in het wetsontwerp is vermeld omdat er nog besprekingen worden gevoerd met de verschillende betrokken sectoren. Er is immers een groot verschil naargelang het gekozen referentiejaar, en de bedragen schommelen aanzienlijk naargelang men 1939 dan wel 1945 als basis neemt.

Sommige kunstwerken werden inderdaad teruggevonden in Belgische musea en zijn geïnventariseerd in het rapport van de commissie Buysse.

De heer Hugo Coveliers (VLD) merkt eerst op dat het zeer belangrijk is dat ons land deelneemt aan het internationaal opzoekingswerk dat sinds enkele jaren wordt verricht om de omvang te bepalen van de plunderingen waarvan de leden van de joodse gemeenschap het slachtoffer zijn geweest.

De spreker wijst er in verband met de schadeloosstellingen op dat die goederen zullen moeten worden teruggegeven aan de personen die werden geplunderd en dat degenen die die goederen gedurende jaren hebben beheerd (de financiële instellingen en de verzekeringsmaatschappijen, maar ook de Staat) de slachtoffers zullen moeten vergoeden. Hoewel de schadeloosstelling lang op zich heeft laten wachten, is de heer Coveliers van oordeel dat het zeer belangrijk is te trachten de onmenselijke onrechtvaardigheden die tijdens de tweede wereldoorlog werden gepleegd te vergoeden.

Hij stipt voorts aan dat de gekozen werkwijze, te weten eerst opzoekingswerk verrichten alvorens over te gaan tot de eigenlijke schadeloosstellingen, ontegenzeggelijk de beste was. Zonder dat uitstekend voorbereidend werk van de commissie Buysse zou het wetgevend werk

Sur le projet proprement dit, l'oratrice se pose quelques questions :

- le coefficient d'actualisation : si, comme cela a été suggéré, les montants devaient être multipliés par 22 ou 23, on arriverait à un total d'environ 4 milliards en valeur 2001. Avant que l'on permette que des demandes puissent être introduites, ne faudrait-il pas s'assurer que des sommes suffisantes sont disponibles ?
- il convient aussi de savoir si la part dont l'État devra s'acquitter a été prévue au budget 2002
- est-il avéré que des Musées en Belgique possèdent des œuvres d'art issues de la spoliation de membres de la communauté juive ?
- qui va désigner les membres de l'établissement d'utilité publique ?
- a-t-on également une estimation des montants qui ont été volés aux tziganes ?

Le président précise que si le coefficient exact de réactualisation ne figure pas dans le projet de loi, c'est en raison de la persistance de discussions avec les différents secteurs concernés. Il y a en effet une grande différence selon l'année de référence que l'on choisit, et les montants varient considérablement selon que l'on prend comme base 1939 ou 1945.

Pour les œuvres d'art, certaines d'entre-elles ont effectivement été retrouvées dans des Musées belges et ont été répertoriées dans le rapport de la commission Buysse.

M. Hugo Coveliers (VLD) remarque d'abord qu'il est très important que notre pays se soit joint au travail international de recherche effectué depuis quelques années pour évaluer l'ampleur des spoliations dont les membres de la communauté juive ont été victimes.

En ce qui concerne les dédommagements, l'intervenant souligne que ces biens devront être restitués aux personnes qui en ont été spoliées, et que ceux qui ont conservé ces biens durant des années (les établissements financiers et les compagnies d'assurance, mais aussi l'État) devront procéder à une indemnisation des victimes. Même si cette réparation est tardive, M. Coveliers considère qu'il reste essentiel de tenter de réparer les injustices inhumaines qui ont eu lieu au cours de la dernière guerre mondiale.

Il souligne par ailleurs que la méthode qui a été choisie, et qui a consisté à effectuer un travail de recherche avant de procéder aux indemnisations proprement dites, était indubitablement la meilleure. Sans ce travail préparatoire, remarquablement exécuté par la Commis-

waarmee de commissie voor de Justitie thans bezig is volgens de heer Coveliers veel moeilijker geweest zijn.

De spreker voegt eraan toe dat het positief is dat voor de schadeloosstelling van de slachtoffers niet werd gekozen voor de gewone gerechtelijke procedure. Indien dat wel het geval zou geweest zijn, zou het gemeen recht inzake bewijslast moeten worden toegepast, wat onrechtvaardig zou geweest zijn voor dat soort van feiten, die meer dan 50 jaar oud zijn. Een administratieve commissie biedt ook het voordeel dat ze de aanvragen snel kan behandelen en dat ze geen te omslachtige vormvereisten oplegt.

De Raad van State heeft in zijn advies gewag gemaakt van andere categorieën van slachtoffers die tijdens de oorlog werden geplunderd. Het zou volgens de heer Coveliers ongetwijfeld zeer nuttig zijn dat terzake opsporingswerk wordt verricht, maar hij wijst erop dat het probleem van de identificatie van de slachtoffers en van de bepaling van de goederen die hun werden ontnomen zich nog scherper zou stellen dan in het geval van de slachtoffers onder de joodse gemeenschap. Het verdient bijgevolg de voorkeur eerst te zorgen voor een procedure die de mogelijkheid biedt de slachtoffers die deel uitmaakten van de joodse gemeenschap schadeloos te stellen.

Wat ten slotte het saldo van de gerecupereerde bedragen betreft, acht de spreker het wenselijk dat de wet duidelijk aangeeft welke instantie of overheid zal worden belast met de keuze van de instelling van openbaar nut aan dewelke die bedragen zullen worden overgemaakt. Indien men de Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de joodse gemeenschap van België daarmee zou belasten, zou dat voor de heer Coveliers het voordeel bieden dat de vzw's welke die bedragen niet zouden hebben verkregen ondanks het feit dat ze menen dat hun opdrachten overeenstemmen met die waarin de wet voorziet, de mogelijkheid hebben beroep in te stellen bij de Raad van State.

**B. Antwoorden van de heer Marc Verwilghen,
minister van Justitie**

De ervaring die de commissie heeft opgedaan

De minister betreurt dat het niet mogelijk is geweest een wetgevend initiatief te nemen onmiddellijk na de indiening van het rapport, teneinde het wetsontwerp te bespreken vóór het verstrijken van het mandaat van de commissie Buysse.

Voor het overige is hij ervan overtuigd dat het mogelijk zal zijn de *knowhow* van de commissie Buysse te benutten.

sion Buysse, il eût été selon M. Coveliers beaucoup plus difficile d'effectuer le travail législatif auquel la Commission de la Justice procède actuellement.

L'intervenant ajoute qu'il est positif que la procédure choisie pour l'indemnisation des victimes ne soit pas la procédure judiciaire ordinaire. S'il en avait été ainsi, il aurait en effet fallu appliquer le droit commun de la preuve, ce qui eût été injuste pour ce type de faits, qui remontent à plus de 50 ans. Une commission de nature administrative présente aussi l'avantage de pouvoir traiter rapidement les demandes, et de ne pas exiger de trop lourdes formalités.

Le Conseil d'État a mentionné dans son avis l'existence d'autres catégories de victimes qui ont été spoliées durant la guerre. M. Coveliers considère qu'il serait certes très utile que l'on effectue un travail de recherche à ce sujet, mais il rappelle que le problème de l'identification des victimes et des biens dont ils ont été dépouillés se poserait avec encore plus d'acuité que dans le cas des victimes de la Communauté juive. Il est donc préférable d'adopter d'abord une procédure permettant l'indemnisation des victimes appartenant à la communauté juive.

Enfin, concernant le solde des montants récupérés, l'intervenant estime souhaitable que la loi mentionne clairement l'instance ou l'autorité qui sera chargée de choisir l'établissement d'utilité publique auquel ces montants seront versés. Attribuer ce rôle à la Commission pour le dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique présenterait, pour M. Coveliers, l'avantage d'offrir une possibilité de recours devant le Conseil d'État aux ASBL qui n'auraient pas obtenu ces sommes alors que, selon elles, leurs missions correspondent à celles énumérées dans la loi.

**B. Réponses de M. Marc Verwilghen,
ministre de la Justice**

L'expérience acquise par la Commission

Le ministre regrette qu'il n'ait pas été possible de faire suivre immédiatement le dépôt du rapport par une initiative législative, afin de procéder à l'examen du projet de loi avant que le mandat de la Commission Buysse fût arrivé à échéance.

Ceci étant, il se dit convaincu qu'il sera possible d'utiliser le savoir-faire acquis par la Commission Buysse.

Op 12 oktober heeft de Ministerraad overigens een ontwerp van koninklijk besluit goedgekeurd dat voorziet in de voorlopige overheveling van de door de commissie Buysse aangelegde databank naar de federale overheidsdienst Kanselarij en Algemene Zaken, in afwachting van de definitieve overheveling ervan naar de Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de joodse gemeenschap van België voor hun goederen die werden geplunderd of achtergelaten tijdens de oorlog 1940-1945.

Procedure voor de indiening van de aanvragen tot schadeloosstelling

Sommige sprekers hebben erop gewezen dat de commissie, in plaats van de aanvragen af te wachten, zelf het initiatief had kunnen nemen om de slachtoffers te wijzen op de mogelijkheid een schadevergoeding te verkrijgen. Toch heeft de regering beslist niet voor die oplossing te kiezen, en wel om twee redenen:

- de gelijkheid tussen de slachtoffers wordt gewaardeerd;
- de in het wetsontwerp opgenomen bepalingen zullen na de goedkeuring van de wet ruime internationale weerklank krijgen, met name door toedoen van de verenigingen van de joodse gemeenschap.

Het vraagstuk van de voorlopig bewindvoerders

De minister verklaart enigszins verrast te zijn geweest door wat hij daarover in het rapport van de commissie heeft gelezen; ter zake gelden doorgaans controleprocedures waarbij met name de bewindvoerder wordt verplicht verslag uit te brengen bij de rechtbank die hem heeft aangewezen.

Hij is bereid om die beginselen zo nodig in herinnering te brengen bij het College van procureurs-generaal en te onderstrepen dat de voorlopig bewindvoerders bij onbeheerde nalatenschappen verplicht zijn verantwoording te geven van hun beheer en er zich ook van te vergewissen dat geen enkele erfopvolger nog wettige gronden kan aanvoeren om de goederen op te eisen.

De kwestie van de slapende rekeningen

Thans gelden geen algemene onderrichtingen die alle financiële instellingen verplichten om de rekeningen waarop de jongste dertig jaar geen verrichtingen meer zijn gedaan aan de Schatkist over te maken. De minister acht het aangewezen dat recht te zetten, bijvoorbeeld via de Bankcommissie.

De door België geleverde inspanningen en de collaboratie door de Belgische autoriteiten tijdens de oorlog

Le Conseil des ministres a d'ailleurs approuvé le 12 octobre un projet d'arrêté royal prévoyant le transfert provisoire de la banque de données établies par la Commission Buysse au Service public fédéral Chancellerie et Services généraux, avant son transfert définitif à la Commission pour le dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour leurs biens spoliés ou délaissés pendant la guerre 1940-1945.

La procédure d'introduction de la demande d'indemnisation

Comme l'ont fait remarquer certains intervenants, on aurait pu imaginer que la commission, au lieu d'attendre les demandes, eût pu prendre elle-même l'initiative d'avertir les victimes de la possibilité d'obtenir une indemnisation. Le gouvernement a décidé de ne pas opter pour cette solution pour deux raisons:

- pour préserver l'égalité entre les victimes
- parce que les dispositions contenues dans le projet de loi feront l'objet, une fois la loi adoptée, d'une large communication au niveau international, grâce notamment aux organisations de la communauté juive.

La question des administrateurs provisoires

Le ministre s'avoue quelque peu surpris par ce qu'il a lu dans le rapport de la commission, puisqu'il existe normalement des procédures de contrôle qui imposent notamment à l'administrateur de rendre un rapport au tribunal qui l'a désigné.

Il se dit prêt à demander au Collège des procureurs généraux de rappeler, si nécessaire, ces principes et de souligner que les administrateurs provisoires de successions en déshérence doivent d'une part répondre de leur gestion, et d'autre part s'assurer qu'aucun successeur ne peut plus légalement réclamer les biens.

Le problème des comptes dormants

Il n'y a pas pour le moment d'instruction générale imposant à l'ensemble des institutions financières de verser au Trésor Public les comptes sur lesquels aucun mouvement n'a été constaté pendant trente ans. Pour le ministre, il serait opportun qu'il soit remédié à cet état des choses, ce que pourrait par exemple faire la Commission bancaire.

Les efforts accomplis par la Belgique et la collaboration des autorités belges durant la guerre

De minister stelt vast dat België sinds 1997 grote inspanningen heeft geleverd. Moet ons land nog meer doen en moet het, zoals mevrouw Genot heeft voorgesteld, op een bepaald ogenblik berouw tonen over wat er in die periode is gebeurd? De minister vindt dat de stappen die inzake schadeloosstelling werden gezet, impliciet uiting geven aan die erkenning. Ongetwijfeld is het mogelijk, in voorkomend geval, duidelijker te zijn, maar de minister is er niet van overtuigd dat de verwachtingen daaromtrent hooggespannen zijn.

De minister erkent dat de autoriteiten zich in die periode aan collaboratie hebben bezondigd, maar hij onderstreept tevens dat in het rapport van de commissie Buysse wordt gewezen op herhaaldelijke weigeringen tot collaboratie; zo hebben de secretarissen-generaal geweigerd om de eerste anti-joodse maatregelen af te kondigen en hebben bepaalde gemeentebesturen (bijvoorbeeld Brussel) niet willen overgaan tot de uitreiking van de jodensterren.

Samenstelling, aard en middelen van de Commissie

Die aspecten komen aan bod in artikel 3 van het wetsontwerp. De minister onderstreept dat de regering heeft geopteerd voor een commissie met een administratieve doelstelling *ad hoc*, met de mogelijkheid om beroep in te stellen bij de Raad van State.

De bevoegdheid om die aanvragen te behandelen werd niet aan de rechtbanken toevertrouwd.

Uiteraard heeft zulks te maken met het streven de zaken snel af te handelen, maar ook te voorkomen dat ter zake de gerechtelijke procedure toepassing vindt, waarbij het slachtoffer argumenten in stelling moet brengen tegenover die van een tegenstander, hetgeen in dit geval bijzonder ongepast zou zijn geweest.

De Commissie zal worden ingesteld bij de Kanselarij van de eerste minister, wat meebrengt dat de middelen waarover zij kan beschikken dezelfde zullen zijn als die van de commissie Buysse. De middelen die als schadeloosstelling worden uitgekeerd, zullen worden verstrekt door de Staat, de verzekeringen en de banken. In de begroting werd nu al voorzien in een provisie van 100 miljoen.

Schadeloosstelling van andere groepen of andere personen

Tot dusver werd alleen in verband met de zigeuners onderzoek verricht. De minister waarschuwt er wel voor dat men ter zake nog niet hetzelfde stadium heeft bereikt als datgene wat de oprichting van de commissie Buysse mogelijk heeft gemaakt. De moeilijkheden liggen immers op een ander vlak.

Voorts wijst de minister erop dat het Europees Parlement een aantal initiatieven heeft uitgewerkt en dat Bel-

Le ministre constate que la Belgique a, depuis 1997, accompli des efforts non négligeables. Faut-il en faire plus et, comme l'a suggéré Mme Genot, s'exprimer à un moment donné pour regretter ce qui s'est passé durant cette période ? Pour le ministre, les étapes franchies dans l'indemnisation impliquent cette reconnaissance. Il serait sans doute possible, le cas échéant, d'être plus clair, mais le ministre ne se dit pas convaincu qu'il y ait une grande attente sur ce point.

En ce qui concerne la collaboration des autorités durant cette période, le ministre reconnaît que celle-ci a existé, mais tient aussi à remarquer que le rapport de la Commission Buysse fait également mention de plusieurs rejets de la collaboration, comme par exemple le refus des secrétaires généraux de promulguer les premières mesures anti-juives ou celui de certaines administrations communales, comme Bruxelles, de procéder à la distribution des étoiles jaunes.

Composition, nature et moyens de la Commission

Ces questions sont traitées à l'article 3 du projet. Le gouvernement a opté, souligne M. Verwilghen, pour une Commission à vocation administrative *ad hoc*, avec possibilité de recours devant le Conseil d'État.

La compétence pour ces demandes n'a pas été confiée aux tribunaux. C'est bien sûr dans un souci de rapidité, mais aussi pour éviter que s'applique la procédure judiciaire, où la victime doit confronter ses arguments à ceux d'un adversaire, ce qui, dans ce cas-ci, eût été tout à fait inapproprié.

Étant donné que la commission sera constituée auprès de la Chancellerie du premier ministre, les moyens dont elle pourra disposer seront les mêmes que ceux de la Commission Buysse. Pour les indemnisations qu'elle devra verser, les moyens proviendront de l'État, des assurances et des banques. Une provision de 100 millions a d'ores et déjà été inscrite dans le budget.

Indemnisation d'autres groupes ou d'autres personnes

Pour l'instant, seul un travail concernant les tsiganes a été engagé. Mais nous n'en sommes pas, prévient le ministre, à un stade analogue à celui qui a permis que soit constituée la Commission Buysse. Les problèmes sont en effet d'une autre nature.

Le ministre signale aussi que le Parlement européen a pris un certain nombre d'initiatives, et que la Belgique

gië de eigen inspanningen zoveel mogelijk probeert af te stemmen op die van voornoemde assemblee.

Ten slotte gaat de minister in op de opmerking van de heer Laeremans aangaande de schadeloosstelling van de slachtoffers van vervolging door personen die niet onder het bevel van de Duitse autoriteiten stonden. De minister brengt onder de aandacht dat het haast ondoenbaar is om de identiteit van die personen te bepalen; mocht het onderzoek naar dit complexe vraagstuk zijn toevertrouwd aan de commissie Buysse, dan had die nu wellicht nog geen rapport kunnen voorleggen.

Oorlogsschade

Er werd geen beroep gedaan op de procedure voor de schadeloosstelling van oorlogsschade omdat er daarbij van wordt uitgegaan dat de slachtoffers de Belgische nationaliteit hebben. In de gevallen waarop dit wetsontwerp betrekking heeft, waren evenwel minder dan 10 % van de slachtoffers van de in de periode 1940-1945 begane gruweldaden Belgische burgers.

Verplichtingen van de banken en de verzekeringsmaatschappijen

De minister geeft aan dat het mogelijk was geweest de banken en de verzekeringsmaatschappijen verplichtingen op te leggen, maar de regering heeft gekozen voor een vrijwillige aanpak. De betrokken instellingen dwingen om schade te herstellen heeft immers niet dezelfde impact als ze ertoe brengen bewust te worden van wat in het verleden is gebeurd en ze het initiatief laten nemen om een en ander recht te zetten.

Actualiseringscoëfficiënt

Volgens de minister zijn er objectieve gegevens voorhanden, naar gelang de betrokken sectoren. Voor de Staat zijn dat bijvoorbeeld het inflatiecijfer, de evolutie van de rente op de schatkistcertificaten en van de rentevoet op de deposito's bij de Deposito- en consignatiekas enzovoort. De thesaurie onderzoekt op dit ogenblik die aspecten.

Als er geen actualiseringscoëfficiënt kan worden bepaald, geldt als enig mogelijke raming die op basis van de prijzen van het jaar 1945. In dat geval gaat het om 74,2 miljoen voor de Staat, 88,5 miljoen voor de banken en bijna 11 miljoen voor de verzekeringssector.

Voorts onderstreept de minister dat de commissie Buysse ook aandacht heeft besteed aan de situatie in andere sectoren (bijvoorbeeld de diamantsector) en heeft vastgesteld dat daar al geruime tijd én op vrijwillige ba-

essaie autant que faire se peut de coordonner ses efforts avec ceux de cette institution.

En ce qui concerne la remarque de M. Laeremans, sur l'indemnisation des victimes de persécutions commises par des personnes n'obéissant pas aux autorités allemandes, le ministre rappelle que l'identification de ces personnes est presque irréalisable, et que si l'analyse de cette question complexe avait dû être confiée à de la Commission Buysse, celle-ci n'aurait toujours pas rendu son rapport.

Dommages de guerre

La procédure pour la réparation des dommages de guerre n'a pas été suivie parce que celle-ci suppose que les victimes possèdent la nationalité belge. Or, dans les cas visés par le présent projet de loi, moins de 10% des personnes victimes des atrocités commises dans la période 1940-1945 étaient belges.

Obligations des banques et compagnies d'assurance

Il aurait été, selon le ministre, possible d'imposer des obligations aux banques et compagnies d'assurances, mais le gouvernement a préféré opter pour une approche volontaire : obliger quelqu'un à réparer un dommage n'a pas le même effet que de l'amener à prendre conscience de ce qui a été commis et de lui laisser prendre l'initiative de le réparer.

Coefficient d'actualisation

Il existe, selon le ministre, des données objectives selon les secteurs concernés. Pour l'État par exemple, ce pourrait être l'inflation, l'évolution des taux des certificats de trésorerie et des taux d'intérêt offerts sur les dépôts de fonds effectués auprès de la Caisse des dépôts et consignations, etc. La Trésorerie étudie actuellement ces questions.

En l'absence de détermination du coefficient d'actualisation, la seule estimation qui peut être donnée est celle qui se base sur les prix de l'année 1945 : il s'agirait de 74,20 millions pour l'État, de 88,5 millions pour les banques et de presque 11 millions pour le secteur des assurances.

Le ministre souligne par ailleurs que la Commission Buysse s'est aussi penchée sur la situation dans d'autres secteurs, comme celui du diamant, et a constaté que dans ces secteurs, les efforts d'indemnisation ont déjà

sis inspanningen tot schadeloosstelling werden geleverd. Toch blijft het mogelijk dat nog gevallen opduiken waarin bepaalde personen niet schadeloos werden gesteld; om die reden bepaalt artikel 6 van het wetsontwerp dat het toepassingsgebied ervan wordt uitgebreid «tot andere sectoren».

Aanwending van het saldo

De minister toont zich verbaasd over de opmerkingen van de heer Laeremans aangaande de aanwending van het saldo van de samengebrachte fondsen. Dat saldo zal worden overgemaakt aan een instelling van openbaar nut; dergelijke instellingen moeten een aantal wettelijke verplichtingen in acht nemen, waardoor wordt gegarandeerd dat de aan die instellingen toegekende geldbedragen correct worden aangewend.

De minister ziet voorts niet in waarom de doelstelling, te weten de bestrijding van racisme, intolerantie en schending van de mensenrechten, een probleem zou opleveren. Precies de joodse gemeenschap weet heel goed wat de consequenties van dergelijke wantoestanden zijn.

Teruggave van kunstwerken

De minister preciseert in verband met de kunstwerken dat ook in het rapport wordt aangegeven dat speurders-kunsthistorici onderzoek hebben verricht dat snel veel informatie heeft opgeleverd. Die gegevens werden opgeslagen in een specifieke databank (*Jewish Cultural Assets – Belgium*). Dit speurwerk zal worden voortgezet tot minstens einde 2002.

C. Replieken en aanvullende opmerkingen

Voorzitter Fred Erdman (SPA) wijst op een enorm obstakel in verband met de slachtoffers die niet tot de joodse gemeenschap behoorden: het is uitermate moeilijk om die slachtoffers te identificeren. Aangezien men er niet omheen kan dat er thans geen oplossing voorhanden is om dat aspect op te lossen, mag men niet dralen en moet men de vereiste maatregelen nemen ter schadeloosstelling van de slachtoffers van de joodse gemeenschap; dat laatste is wél mogelijk.

De heer Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) verstrekt een precisering inzake de slachtoffers van plunderingen door burgers die niet onder het bevel van de Duitse autoriteiten stonden. Hij vraagt niet dat de daders ervan nu nog zouden worden vervolgd, wel dat de regering zou overgaan tot een mogelijke schadeloosstelling van dergelijke slachtoffers.

depuis longtemps été accomplis, sur base volontaire. Comme il reste cependant toujours possible que l'on découvre, dans l'avenir, des cas où des personnes n'auraient pas été dédommagées, le projet de loi prévoit que son champ d'application pourra, le cas échéant, être étendu à «d'autres secteurs».

Utilisation du solde

Le ministre s'étonne des remarques de M. Laeremans sur l'utilisation du solde des fonds récoltés : celui-ci sera versé à un établissement d'utilité publique, et ce type d'établissement doit répondre à un certain nombre de conditions légales qui garantissent que les sommes qui lui sont attribuées sont correctement utilisées.

Le ministre ne voit pas non plus en quoi un objectif tel que la lutte contre le racisme, l'intolérance et la violation des droits de l'homme pose problème : s'il est une communauté qui sait ce que peuvent être les conséquences de ces maux, c'est bien la communauté juive.

Restitution des œuvres d'art

Sur la question des œuvres d'art, le ministre précise que, comme le signale le rapport, des chercheurs historiques de l'art ont mené une enquête qui a permis, en peu de temps, d'obtenir de nombreux renseignements qui ont été introduits dans une base de données spécifique (*Jewish Cultural Assets-Belgium*). Ce travail de recherche sera poursuivi au moins jusqu'à la fin de l'année 2002.

C. Répliques et observations complémentaires

Le président, M. Fred Erdman (SPA), ajoute, en ce qui concerne les victimes autres que celles appartenant à la communauté juive, qu'il y a là une difficulté dramatique, et qui tient à la difficulté d'identifier ces victimes. Puisqu'il faut bien constater que, pour le moment, il n'existe pas de solution à ce problème, il ne faut plus attendre, et prendre les mesures nécessaires pour procéder à l'indemnisation des victimes de la Communauté juive qui, elle, est aujourd'hui possible.

M. Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) précise, concernant les victimes de pillages effectués par des particuliers ne relevant pas des autorités allemandes, qu'il ne demande pas qu'on poursuive aujourd'hui les auteurs de ces actes, mais que le gouvernement procède éventuellement à une indemnisation de ce type de victimes.

Voorts heeft de heer Laeremans een vraag in verband met de instelling van openbaar nut waaraan het saldo van de specifieke rekening als bedoeld in artikel 10 van het wetsontwerp zal worden overgemaakt. Gaat het om een specifiek daartoe opgerichte instelling, dan wel om een andere, al bestaande instelling?

De spreker vraagt zich ook af het wel pertinent is te opteren voor één instelling. Aangezien die instantie opdrachten van sociale, culturele of religieuze aard moet vervullen, ware het wellicht meer aangewezen te werken met twee instanties, een voor de Vlaamse leden van de joodse gemeenschap, een andere voor de Franstalige leden.

– *De minister* antwoordt dat het gaat om een nieuw op te richten instelling van openbaar nut.

III. — ARTIKELSGEWIJZE BESPREKING

Artikel 1

De heer Fred Erdman (SP.A) merkt op dat, aangezien in het wetsontwerp wordt verwezen naar artikel 78 en niet naar artikel 77 van de Grondwet, en in artikel 2 van het ontwerp bovendien bepaald is dat de nieuwe Commissie voor de schadeloosstelling «beslist over» de aanvragen die haar worden voorgelegd (en niet «oordeelt over»), moet worden geconcludeerd dat de Commissie niet de hoedanigheid van een administratief gerecht zal bezitten.

De vertegenwoordigster van de eerste minister bevestigt dat de bepalingen van het wetsontwerp een aan gelegenheid regelen als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet. De Commissie zal dus niet de hoedanigheid van een rechtscollège bezitten, hetgeen niet uitsluit dat de beslissingen ervan met het oog op hoger beroep kunnen worden voorgelegd aan de Raad van State.

Art. 2

Krachtens dit artikel wordt de Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de joodse gemeenschap van België opgericht.

Paragraaf 2 voorziet in een mandaat van twee jaar dat met twee periodes van maximum één jaar kan worden verlengd.

De regering dient een amendement in, luidend als volgt:

M. Laeremans aimerait savoir par ailleurs, en ce qui concerne l'établissement d'utilité publique auquel le solde du compte spécial visé à l'article 10 du projet sera versé, s'il s'agira d'un établissement spécialement créé ou d'un autre établissement, déjà existant. L'intervenant s'interroge aussi sur la pertinence d'un établissement unique : puisque cet organisme sera appelé à remplir des missions de nature sociale, culturelle et religieuse, ne serait-il pas opportun de parler de deux organismes, l'un pour les membres néerlandophones de la communauté juive, et l'autre pour les francophones ?

– *Le ministre* répond qu'il s'agira d'un nouvel établissement d'utilité publique, qui devra être spécialement créé.

III. — DISCUSSION DES ARTICLES

Article 1^{er}

M. Fred Erdman (SP.A) remarque que, puisque le projet de loi fait référence à l'article 78 de la Constitution et non à l'article 77, et que, de surcroît, l'article 2 du projet prévoit que la nouvelle Commission de dédommagement « décidera sur » les demandes qui lui seront soumises (et non pas « statuera sur » celles-ci), il faut en déduire que la Commission n'aura pas la qualité d'une juridiction administrative.

La représentante du premier ministre confirme que les dispositions du projet de loi règlent une matière visée à l'article 78 de la Constitution. La Commission n'aura donc pas la nature d'une juridiction, ce qui n'exclut pas que ses décisions puissent être soumises à un recours auprès du Conseil d'État.

Art. 2

Cet article porte création de la Commission pour le dédommagement des membres de la communauté juive de Belgique.

Le paragraphe 2 prévoit un mandat d'une durée de deux ans, prorogeable pour deux périodes de maximum un an chacune.

Le gouvernement dépose un amendement rédigé comme suit :

«Paragraaf 2 wijzigen als volgt :

A. het eerste lid aanvullen met de woorden «*en vangt aan op de datum van het sluiten van het in artikel 12 bedoelde protocol*»;

B. in het tweede lid, de woorden «met periodes van één jaar» vervangen door de woorden «*met één enkele periode van maximum één jaar*».

(Amendement nr. 1, DOC 50 1379/002)

De heer Thierry Giet (PS) dient op amendement nr. 1 van de regering een subamendement in, luidend als volgt:

«In de voorgestelde tekst, in punt B, de woorden «*één jaar*» vervangen door de woorden «*vier jaar*».

(Amendement nr. 15, DOC 50 1379/004)

Mevrouw Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) steunt de opvatting om het mandaat van de Commissie in de tijd te beperken, maar beklemtoont dat het niet uit te sluiten is dat die laatste in bepaalde omstandigheden haar werkzaamheden niet kan afronden binnen de termijn die de regering voorstelt. In dergelijke gevallen bestaat het risico dat de Commissie zonder enig wettelijk kader of enige regelgeving moet werken. *Mevrouw Genot* denkt dan ook dat de regering een mandaat van drie jaar kan geven, met dien verstande dat dit indien nodig met één jaar kan worden verlengd.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO) voegt eraan toe dat een langere periode dan die welke de regering voorstelt (één jaar) des te meer gerechtvaardigd is omdat de slachtoffers van de vervolgingen over de hele wereld verspreid zijn.

De minister van Justitie, wijst erop dat dit amendement werd ingediend na contacten met vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap. Een verlenging tot maximum vier jaar voorstellen zoals de heer Giet doet, zou ertoe kunnen leiden dat het mandaat zes jaar duurt, wat volkomen ondenkbaar is.

De heer Thierry Giet (PS) merkt op dat niemand nu reeds precies kan voorzien hoeveel tijd de Commissie nodig zal hebben om haar opdracht te vervullen, maar dat het toch van belang is dat de noodzakelijke tijdsperiode wordt toegemeten om haar in staat te stellen correct te werken. Vier jaar zouden moeten volstaan, en de heer Giet vervangt dan ook zijn subamendement door een ander subamendement, luidend als volgt :

«Punt A) vervangen als volgt :

«A) het eerste lid vervangen als volgt :

« Modifier le § 2 comme suit:

A. compléter l'alinéa 1^{er} par les mots « *et prend effet à la date de la conclusion du protocole visé à l'article 12* » ;

B. à l'alinéa 2, remplacer les mots « pour des périodes de maximum un an » par les mots « *pour une seule période de maximum un an* ».

(Amendement n°1, DOC 50 1379/002)

M. Thierry Giet (PS) présente un sous-amendement à l'amendement n° 1 du gouvernement, libellé comme suit :

« Au point B, dans le texte proposé, remplacer les mots « un an » par les mots « *quatre ans* ».

(Amendement n°15, DOC 50 1379/004)

Mme Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) soutient l'idée de limiter le mandat de la Commission dans le temps mais souligne qu'on ne peut exclure l'hypothèse que celle-ci ne puisse finir son travail avant la fin du délai proposé par le gouvernement. Dans un tel cas, le risque existerait que la Commission doive soit bâcler son travail, soit continuer à travailler hors de tout cadre légal ou réglementaire. *Mme Genot* pense donc que le gouvernement peut donner un mandat de trois ans, tout en se réservant la possibilité, si cela s'avère nécessaire, de prolonger ce mandat d'un an.

Mme Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO) ajoute qu'une période plus longue que celle proposée par le Gouvernement (un an) se justifie d'autant plus que les victimes des persécutions sont disséminées dans le monde entier.

Le ministre de la Justice précise que cet amendement a été introduit suite à des contacts avec des représentants de la communauté juive. Proposer, comme le fait l'amendement de M. Giet, un prolongement de maximum 4 ans aurait pour conséquence que le mandat pourrait avoir une durée de 6 ans, ce qui est tout à fait inconcevable.

M. Thierry Giet (PS) remarque que personne ne peut d'ores et déjà prévoir avec précision le temps dont la Commission aura besoin pour remplir sa mission, mais qu'il importe néanmoins de prévoir un laps de temps nécessaire pour qu'elle puisse travailler correctement. Quatre ans devraient suffire, et M. Giet remplace donc son sous-amendement par un autre sous-amendement, rédigé comme suit :

«Remplacer le point A) par ce qui suit:

A) remplacer l'alinéa 1^{er} par l'alinéa suivant:

«Het mandaat van de Commissie duurt vier jaar en vangt aan op de dag waarop het in artikel 12 bedoelde protocol wordt gesloten.»».

(Amendement nr. 18, DOC 50 1379/004)

De minister verklaart dat een ambtshalve vastgestelde termijn van vier jaar hem te lang lijkt, temeer omdat de Commissie, waarvan de oprichting in de wet is bepaald, niet *ex nihilo* moet van start gaan, maar zich zal kunnen baseren op de werkzaamheden van de commissie Buysse.

Teneinde tot een compromis te komen dient mevrouw Anne Barzin (PRL-FDF-MCC) een amendement in, luidend als volgt :

«De voorgestelde tekst, in punt B), vervangen als volgt :

«met twee periodes van maximum één jaar»».

(Amendement nr. 20, DOC 50 1379/004)

De minister aanvaardt dat laatste amendement.

Art. 3

Bij artikel 3 worden de samenstelling en de regels betreffende de benoeming van de leden en de plaatsvervangers bepaald.

De heer Fred Erdman (SPA) dient drie amendementen in, luidend als volgt:

«In §1, tweede lid, het woord «aangeduid» vervangen door het woord «aangewezen»».

(Amendement nr. 4, DOC 50 1379/002)

«In de Franse versie van § 2, het woord «membres» vervangen door het woord «représentants» en het woord «assistant» vervangen door het woord «participant»».

(Amendement nr. 5, DOC 50 1379/002)

«Paragraaf 4 vervangen als volgt:

«§ 4. De commissie kan in het kader van haar opdracht een beroep doen op deskundigen om de adviezen in te winnen die zij nuttig acht.»».

(Amendement nr. 6, DOC 50 1379/002)

Mevrouw Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) heeft vragen bij de criteria welke zullen worden gehanteerd voor de selectie van ambtenaren die deel zullen uitmaken van de Commissie.

De heer Thierry Giet (PS) vraagt de regering nader toe te lichten of ze met haar eis dat de commissieleden ambtenaar moeten zijn (of zijn geweest), iedereen die niet tot de administratie behoort wenst uit te sluiten.

« Le mandat de la commission a une durée de quatre ans et prend effet à la date de la conclusion du protocole visé à l'article 12 »».

(Amendement N° 18, DOC 50 1379/004)

Le ministre déclare que prévoir d'office quatre ans lui paraît trop long, d'autant plus que la Commission dont la création est prévue dans la loi ne devra pas débiter *ex nihilo* mais pourra se baser sur les travaux de la Commission Buysse.

Mme Anne Barzin (PRL FDF MCC), afin de trouver un compromis, dépose un amendement rédigé comme suit :

« Au point B), remplacer le texte proposé par ce qui suit:

« pour deux périodes de maximum un an chacune »».

(Amendement n°. 20, DOC 50 1379/004)

Le ministre accepte ce dernier amendement.

Art. 3

L'article 3 fixe la composition et les règles de nomination des membres de la Commission et de leurs suppléants.

M. Fred Erdman (SP·A) dépose trois amendements rédigés comme suit :

« Au § 1^{er}, alinéa 2, du texte néerlandais, remplacer le mot «aangeduid» par le mot «aangewezen»».

(Amendement N°4, DOC 50 1379/002)

« Dans le § 2, remplacer le mot «membres» par le mot «représentants», et le mot «assistant» par le mot «participant»».

(amendement N°5, DOC 50 1379/002)

« Remplacer le § 4 par la disposition suivante:

«§ 4. Dans le cadre de sa mission, la Commission peut faire appel, à titre consultatif, à des experts.»».

(Amendement N°6, DOC 50 1379/002)

Mme Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) s'interroge sur les critères qui seront choisis pour sélectionner les fonctionnaires qui composeront la Commission.

M. Thierry Giet (PS) demande au gouvernement de préciser si le gouvernement, en exigeant que les membres de la Commission soient ou aient été fonctionnaires, entend exclure toute personne extérieure à l'administration.

De heer Fred Erdman (SPA) vraagt zich, gelet op de vaststelling dat de Commissie alleen uit ambtenaren of gewezen ambtenaren kan bestaan, af of nog een beroep kan worden gedaan op persoonlijkheden wier bekwaamheid wordt erkend. Andere administratieve commissies in België bestaan deels uit niet-ambtenaren, en de vraag rijst waarom met betrekking tot de Commissie voor de schadeloosstelling van de leden van de joodse gemeenschap van België een andere beslissing is genomen. Die beperking bij de keuze van de commissieleden is des te onbegrijpelijker omdat gewezen ambtenaren na hun pensionering niet langer hun beroepstitel behouden.

De minister beklemtoont dat de leden van de Commissie worden gekozen volgens twee criteria, te weten bekwaamheid en ervaring. De leden van de commissie-Buyse hebben die ervaring. Behalve de vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap moeten de betrokkenen ambtenaar of gewezen ambtenaar zijn, anders gesteld personen zijn die een ambtenarenstatuut bezitten of hebben bezeten. Deze vereiste belet evenwel niet dat de Commissie een beroep kan doen op deskundigen met een raadgevende functie. Het feit dat alleen ambtenaren of gewezen ambtenaren zitting mogen hebben in de Commissie neemt evenmin weg dat de instelling van openbaar nut geleid mag worden door mensen die nooit het ambtenarenstatuut hebben gehad.

Art. 4

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 5

Dit artikel betreft de werkingskosten van de Commissie en van het secretariaat ervan.

De heer Erdman (SPA) vraagt zich af of paragraaf 2 van dit artikel, dat handelt over de werkingskosten van de commissie, niet veeleer moet worden verplaatst en geïntegreerd in artikel 3, dat evenmin de commissie betreft.

Kunnen op grond van artikel 5 trouwens wel alle werkingskosten van de Commissie worden gedekt ?

De vertegenwoordigster van de eerste minister legt uit dat de opbouw van de artikelen te verklaren is door het oogmerk om alle bepalingen inzake kosten, zowel die van de Commissie als die van het secretariaat, in hetzelfde artikel onder te brengen.

M. Fred Erdman (SP·A), constatant que la Commission ne pourra être composée que de fonctionnaires ou d'anciens fonctionnaires, se demande s'il pourra encore être fait appel à des personnalités dont la compétence est reconnue. D'autres commissions administratives en Belgique sont en effet pour partie composées de non-fonctionnaires, et l'on peut se demander s'il en a été décidé autrement pour la Commission pour le dédommagement des membres de la communauté juive. Cette restriction dans le choix des membres de la Commission s'explique d'autant moins que des anciens fonctionnaires pourront en faire partie, alors que ceux-ci ne gardent pas leur qualification professionnelle après leur mise à la retraite.

Le ministre souligne que le choix des membres de la Commission sera effectué suivant le double critère de la compétence et de l'expérience. Les membres de la Commission Buyse disposent de cette expérience. Mis à part les représentants de la communauté juive, il faudra en outre que ces personnes soient fonctionnaires, ou fonctionnaires retraités, c'est à dire des personnes qui sont ou qui ont été sous statut. Cette exigence n'empêchera cependant pas la Commission de faire appel, à titre consultatif, à des experts. De plus, si la Commission ne pourra inclure que des fonctionnaires ou anciens fonctionnaires, l'établissement d'utilité publique pourra, lui, être dirigé par des personnalités qui n'ont jamais été sous statut de fonctionnaire.

Art. 4

Cet article ne donne lieu à aucune observation

Art. 5

Cet article concerne les frais de fonctionnement de la Commission et de son secrétariat

M. Erdman (SP·A) se demande si le deuxième paragraphe de cet article, qui concerne les frais de fonctionnement de la commission, ne doit pas plutôt être déplacé et intégré à l'article 3, qui concerne également la commission.

L'article 5 permet-il par ailleurs de couvrir tous les frais engendrés par le fonctionnement de la Commission ?

La représentante du Premier Ministre précise que l'agencement des articles s'explique par la volonté de regrouper toutes les dispositions relatives aux coûts, tant de la Commission que du secrétariat, dans un même article.

Art. 6

Artikel 6 handelt over de aanvragen tot schadevergoeding.

De heer Fred Erdman (SPA) dient een amendement in, luidend als volgt:

«In § 2, laatste lid het woord «voornoemd» vervangen door het woord «vorige»».

(Amendement nr. 7, DOC 50 1379/002)

De spreker vraagt zich voorts af waarom in het wetsontwerp niet is voorzien in een forfaitaire schadeloosstelling voor slachtoffers die tussen 10 mei 1940 en 8 mei 1945 in België hebben verbleven, maar die niet materieel kunnen aantonen dat zij werden beroofd. Biedt dit wetsontwerp eventueel een pragmatische oplossing voor dat probleem?

De vertegenwoordigster van de eerste minister onderstreept dat het wetsontwerp alleen betrekking heeft op schade berokkend aan goederen en niet aan personen. Zulks verklaart waarom het ontwerp niet voorziet in de toekenning van forfaitaire schadeloosstellingen. Krachtens artikel 8, § 2, wordt het evenwel mogelijk in bepaalde gevallen de regels op grond waarvan bewijzen in aanmerking worden genomen, te versoepelen rekening houdend met «onbillijkheden van overwegende aard».

De dames Zoé Genot en Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO) dienen een amendement in, luidend als volgt :

«In § 1, 1°, de woorden «10 mei 1940» vervangen door de woorden «1 september 1939»».

(Amendement nr. 16, DOC 50 1379/004)

De minister wijst erop dat over de afbakening van de periode gedurende welke personen die een aanvraag willen indienen, in België moeten hebben verbleven, lange debatten zijn gevoerd binnen de regering. De Ministerraad heeft ten slotte geopteerd voor dezelfde periode als die welke in Nederland werd gekozen, te weten van 10 mei 1940 tot 8 mei 1945. Die data zijn historisch gezien objectief, en volgens de regering ten volle gerechtvaardigd.

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO) vraagt aan de minister of de kwestie is onderzocht van de joden die België hebben verlaten tussen 1 september 1939 en 10 mei 1940, d.w.z. tussen de invasie van Polen en de officiële datum waarop België bij de oorlog is betrokken geraakt.

Art. 6

L'article 6 traite des demandes de dédommagement.

M. Fred Erdman (SP·A) dépose un amendement libellé de la façon suivante :

« Au § 2, dernier alinéa, du texte néerlandais, remplacer le mot « voornoemd » par le mot « vorige ». »

(amendement n° 7, DOC 50 1379/002)

L'intervenant se demande par ailleurs pourquoi le projet de loi n'a pas prévu de dédommagement forfaitaire pour les victimes qui ont résidé en Belgique entre le 10 mai 1940 et le 8 mai 1945 mais qui ne peuvent apporter la preuve matérielle qu'elles ont été spoliées. Existerait-il dans le projet de loi une solution pragmatique à ce problème ?

La représentante du Premier ministre souligne que le projet de loi ne vise que les dommages causés aux biens, et non aux personnes. C'est ce qui explique que l'octroi d'indemnités forfaitaires n'est pas prévu par le projet. L'article 8, §2 permettra néanmoins d'assouplir, dans certains cas, les règles d'admission de la preuve en prenant en compte les « iniquités d'ordre prépondérant ».

Mmes Zoé Genot et Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO) déposent un amendement dont le contenu est le suivant :

« article 6, Au § 1^{er}, 1°, remplacer les mots « 10 mai 1940 » par les mots « 1^{er} septembre 1939 »».

(Amendement N°16, DOC 50 1379/004)

Le ministre précise que la question de la détermination de la période pendant laquelle les personnes qui veulent introduire une demande doivent avoir résidé en Belgique a fait l'objet de longs débats au sein du gouvernement. Le Conseil des Ministres a finalement opté pour la même période que celle qui a été choisie par les Pays-Bas, à savoir celle qui s'étend du 10 mai 1940 au 8 mai 1945. Ces deux dates sont historiquement objectives, et sont, de l'avis du Gouvernement, tout à fait justifiées.

Mme Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO) demande au ministre si la question des juifs qui ont quitté la Belgique entre le 1^{er} septembre 1939 et le 10 mai 1940, c'est à dire entre l'invasion de la Pologne et la date officielle d'entrée en guerre de la Belgique, a été examinée.

De minister antwoordt dat daarover geen cijfers bestaan.

Mevrouw Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) vraagt zich af op welke basis de nieuwe commissie te werk zal gaan: zal ze voor de vaststelling van het bedrag van de schadeloosstelling moeten rekening houden met de individuele eis van de slachtoffers of met de schatting van de commissie Buysse? Paragraaf 2 van artikel 6 verwijst immers ter zelfder tijd naar de individuele aanvragen en naar het rapport van de commissie Buysse. Op grond daarvan kan dus niet precies worden bepaald wat men verstaat onder «geplunderde goederen».

De minister preciseert dat de basis dezelfde is. Als echter niet alleen is voorzien in een schadeloosstelling voor de in het rapport van de commissie Buysse opgenomen goederen maar ook voor die welke de nieuwe commissie zal identificeren, dan is dat omdat het niet onmogelijk is dat nieuwe gevallen van geplunderde goederen aan het licht komen.

De heer Joseph Arens (PSC) stelt een amendement voor, luidend als volgt:

«In § 3, de woorden «tot de eerste» vervangen door de woorden «, tweede en derde graad».»
(Amendement nr. 14, DOC 50 1379/003)

De heer Hugo Coveliers (VLD) vraagt dat wordt gepreciseerd of het amendement van de heer Arens louter van toepassing zal zijn op de afstammelingen in rechte lijn of ook op de verwanten in de zijlijn.

De heer Fred Erdman (SPA) vraagt zich af of bij uitbreiding van het voordeel van de bepalingen van het wetsontwerp tot de verwanten in de derde graad de Commissie de dossiers niet zou moeten kunnen activeren, aangezien het in dergelijke gevallen mogelijk is dat de verwanten zelfs niet meer weten dat sommige familieleden in België hebben gewoond.

In verband met het amendement van de heer Arens preciseert *de minister* dat de regering zich op de bepalingen van het Burgerlijk Wetboek heeft gebaseerd om de rechthebbenden in de eerste en de tweede graad in aanmerking te nemen. Uit contacten met vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap in België is evenwel gebleken dat het verkieslijk was het voordeel van de bepalingen van het wetsontwerp uit te breiden tot de rechthebbenden in de derde graad, de verwanten inbegrepen.

De vertegenwoordigster van de eerste minister voegt er in verband met de vraag van de heer Erdman aan toe

Le ministre répond qu'il n'existe aucun chiffre à ce sujet.

Mme Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) s'interroge sur la base de travail de la nouvelle Commission : celle-ci devra-t-elle prendre, pour fixer le montant des dédommagements, les demandes individuelles des victimes ou les estimations effectuées par la Commission Buysse ? Le paragraphe 2 de l'article 6 fait en effet référence à la fois aux demandes individuelles et au rapport de la Commission Buysse. Il ne permet donc pas de déterminer avec précision ce que l'on entend par « biens spoliés ».

Le ministre précise que la base est la même. Si un dédommagement a néanmoins été prévu non seulement pour les biens repris dans le rapport de la Commission Buysse mais aussi pour ceux que la nouvelle Commission identifiera, c'est parce qu'il n'est pas impossible que de nouveaux cas de spoliations soient découverts.

M. Joseph Arens (PSC) présente un amendement rédigé comme suit :

« Au § 3, remplacer les mots «et au deuxième degré» par les mots «, deuxième et troisième degré». »
(Amendement n°14, DOC 50 1379/003)

M. Hugo Coveliers (VLD) demande de préciser si l'amendement de M. Arens s'appliquera aux seuls descendants en ligne directe ou s'il a vocation à s'étendre également aux collatéraux.

M. Fred Erdman (SP.A) se demande s'il ne faudrait pas, dans le cas où la possibilité d'étendre le bénéfice des dispositions du projet de loi serait reconnue aux collatéraux au troisième degré, que la Commission puisse activer les dossiers, puisqu'il est possible que, dans de tels cas, ces collatéraux n'aient même pas le souvenir que des membres de leur famille aient vécu en Belgique.

Le ministre précise, à propos de l'amendement de M. Arens, que le gouvernement s'est basé, pour retenir les ayants droits au premier et au deuxième degré, sur les dispositions du Code civil. Il est cependant apparu, à l'occasion de contacts avec les représentants de la Communauté juive de Belgique, qu'il était préférable d'étendre le bénéfice des dispositions du projet de loi aux ayants droits du troisième degré, collatéraux inclus. Le gouvernement marque donc son accord avec l'amendement déposé par M. Arens.

La représentante du Premier ministre ajoute, concernant la question de M. Erdman, que la Commission tra-

dat de commissie zal werken op grond van aanvragen die door de slachtoffers of hun rechthebbenden zijn ingediend. Zoals artikel 7, § 2, bepaalt, zullen de regels voor de indiening van die individuele aanvragen niettemin bij koninklijk besluit kunnen worden gepreciseerd. In dit kader zullen verduidelijkingen ook aangebracht worden omtrent de nadere regels voor de behandeling van de aanvragen die reeds informeel werden ingediend bij de commissie Buysse en de Kanselarij van de eerste minister.

Art. 7

De heer Fred Erdman (SPA) dient drie amendementen in, luidend als volgt:

«In §1, eerste lid, 2°, het woord «geroofd» vervangen door het woord «geplunderd».»

(Amendement nr. 8, DOC 50 1379/002)

«In § 1, eerste lid, het punt 3° vervangen door de volgende bepaling :

«3° de zo volledig mogelijke beschrijving van de goederen en van de plaats waar ze zicht toen bevonden en waar ze zich thans bevinden;»»

(Amendement nr. 9, DOC 50 1379/002)

«In de Franse versie van § 2, de woorden «d'autres règles de procédure» vervangen door de woorden «les autres règles de procédure».»

(Amendement nr. 10, DOC 50 1379/002)

Art. 8

Artikel 8 bepaalt dat de commissie met betrekking tot het onderzoek van de aanvragen zal kunnen beschikken over onderzoeksbevoegdheid.

Mevrouw Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) heeft vragen bij de draagwijdte van de verwijzing naar het beroepsgeheim in de eerste paragraaf: als tijdens de werkzaamheden van de nieuwe commissie nieuwe gevallen opduiken waarmee in het rapport van de commissie Buysse geen rekening is gehouden, zouden de leden van de nieuwe commissie daar dan rekening mee kunnen houden, op gevaar af de door de commissie Buysse gevestigde grondslagen opnieuw in het geding te brengen? Als een van de commissieleden er bijvoorbeeld zou in slagen nieuwe elementen te verzamelen, maar zijn collega's zouden weigeren die in overweging te nemen, zou dat lid die gegevens dan kunnen hard maken bij andere instanties of zou het door het beroepsgeheim tot stilzwijgen zijn gehouden?

Mevrouw Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO) vraagt ophelderingen aangaande paragraaf 2 van dat artikel.

vaillera sur base des demandes introduites par les victimes ou leurs ayants-droits. Les modalités d'introduction de ces demandes individuelles pourront néanmoins être précisées par un arrêté royal, comme le prévoit l'article 7, § 2. Dans ce cadre, des précisions seront également apportées sur les modalités de traitement des demandes déjà introduites informellement auprès de la commission Buysse et de la Chancellerie du premier ministre.

Art. 7

M. Fred Erdman dépose trois amendement, libellés comme suit :

«Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 2°, du texte néerlandais, remplacer le mot «geroofd» par le mot «geplunderd».»

(Amendement n°8, DOC 50 1379/002)

« Au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, remplacer le 3°comme suit:

« 3° la description la plus complète possible des biens et du lieu où ils se trouvaient à l'époque et où ils se trouvent actuellement ; »»

(Amendement n°9, DOC 50 1379/002)

« Au § 2, remplacer les mots «d'autres règles de procédure» par les mots «les autres règles de procédure». »

(Amendement n°10, DOC 50 1379/002)

Art. 8

L'article 8 prévoit que la Commission pourra disposer d'un pouvoir d'investigation lié à l'examen des demandes.

Mme Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) s'interroge sur la portée de la référence, au paragraphe premier de cet article, au secret professionnel : si, au cours des travaux de la nouvelle Commission, de nouveaux cas, non pris en compte dans le rapport de la Commission Buysse, sont découverts, les membres de la nouvelle Commission pourraient-ils les prendre en compte, au risque de remettre en cause les bases établies par le rapport de la Commission Buysse ? Si l'un des membres de la Commission parvenait par exemple à réunir de nouveaux éléments, mais que ses collègues refusaient de les prendre en considération, ce membre pourrait-il faire état de ces nouvelles données devant d'autres instances, ou serait-il tenu au silence en raison du secret professionnel ?

Mme Fauzaya Talhaoui (AGALEV-ECOLO) demande pour sa part des éclaircissements quant au paragraphe 2 de l'article.

De minister bevestigt in verband met paragraaf 1 dat als nieuwe gevallen (bijvoorbeeld nieuwe bankrekeningen) worden ontdekt, de nieuwe commissie ten volle bevoegd zal zijn om het werk voort te zetten. Zoals de wet duidelijk bepaalt, zullen de ambtenaren die deel uitmaken van de commissie, het beroepsgeheim echter moeten in acht nemen.

In verband met paragraaf 2 en inzonderheid met de zogenaamde «onbillijkheden van overwegende aard», preciseert de minister dat die paragraaf het mogelijk maakt de regels inzake de aanvaarding van het bewijs te versoepelen op grond van bijzondere omstandigheden.

Art. 9

Dit artikel handelt over de bepalingen inzake de behandeling van gegevens van persoonlijke aard.

De heer Fred Erdman (SPA) dient een amendement in, luidend als volgt:

«In de Nederlandse versie van § 1, tweede lid, tussen de woorden «geweest van de» en de woorden «anti-joodse maatregelen», de woorden «door de Duitse overheid genomen» invoegen.»

(Amendement nr. 11, DOC 50 1379/002)

De heer Fred Erdman (SPA) vestigt trouwens de aandacht op de tekst van het vierde lid van paragraaf 1: de Nederlandse werkwoordvorm «toegestaan» is er in het Frans weergegeven door «réservés». Hoewel het zeker gaat om een overname van de bewoording uit het koninklijk besluit van 19 maart 1999 waarbij aan de leden van de commissie Buysse toegang wordt verleend tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, is het misschien beter de concordantie tussen beide versies in acht te nemen.

De minister van Justitie bevestigt dat beide versies hier van elkaar verschillen en dient ter verbetering een amendement in, luidend als volgt:

«In de Franse tekst van § 1, vierde lid, het woord «réservés» vervangen door het woord «autorisés».»

(Amendement nr. 21, DOC 50 1379/004)

Art. 10

Artikel 10 gaat over de coëfficiënt waarmee de geactualiseerde waarde kan worden berekend van de bedragen die door de Staat, de financiële instellingen en de verzekeringsmaatschappijen worden gestort.

Le ministre confirme, en ce qui concerne le paragraphe 1, que, dans le cas où de nouveaux cas seraient découverts (nouveaux comptes en banque par exemple), la nouvelle Commission aura pleine compétence pour continuer le travail. Les fonctionnaires qui feront partie de la Commission devront cependant respecter, comme le dit clairement la loi, le secret professionnel.

Concernant le paragraphe 2, et plus particulièrement les « iniquités d'ordre prépondérant » dont il parle, le ministre précise que ce paragraphe permet que les règles relatives à l'admission de la preuve soient assouplies en raison de circonstances particulières.

Art. 9

Cet article porte des dispositions en matière de traitement des données à caractère personnel.

M. Fred Erdman dépose un amendement rédigé comme suit :

« Au § 1^{er}, alinéa 2, dans le texte néerlandais, insérer entre les mots «geweest van de» et les mots «anti-joodse maatregelen» les mots «door de Duitse overheid genomen». »

(Amendement n°11, DOC 50 1379/002)

M. Fred Erdman attire par ailleurs l'attention sur la traduction néerlandaise de l'alinéa 4 du paragraphe 1 : le verbe « toegestaan » y est traduit par « réservés ». S'il s'agit certes là d'une reprise des termes de l'Arrêté royal du 19 mars 1999 autorisant les membres de la Commission Buysse à accéder au Registre national des personnes physiques, ne serait-il cependant pas opportun d'assurer la concordance entre les deux versions linguistiques ?

Le ministre de la Justice confirme qu'il y a là une différence entre les deux versions, et dépose, pour corriger cette erreur, un amendement rédigé comme suit :

« Au § 1^{er}, alinéa 4, remplacer le mot « réservés » par le mot « autorisés ». »

(Amendement n°21, DOC 50 1379/004)

Art. 10

L'article 10 concerne le coefficient qui permettra d'actualiser les montants qui seront versés par l'État, les institutions financières et les entreprises d'assurance.

De heer Fred Erdman (SPA) stelt het volgende amendement voor:

«In het tweede lid, het woord «specifieke» vervangen door het woord «bijzondere».»

(amendement nr. 12, DOC 50 1379/002)

De regering dient amendement nr. 2 in, luidend als volgt:

«Tussen de woorden «de coëfficiënt» en de woorden «waarmee de geactualiseerde» de woorden «of de coëfficiënten» invoegen.»

(Amendement nr. 2, Doc 1379/002)

Mevrouw Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) maakt zich zorgen over de gevolgen van dit amendement: aangezien de Staat reeds 80 % van de schadeloosstellingen van de goederen draagt, ware het opmerkelijk dat diezelfde Staat bovendien de door hem verschuldigde bedragen zou moeten actualiseren tegen een hogere herwaarderingscoëfficiënt dan die welke voor de andere sectoren zal gelden.

De heer Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) heeft vragen omtrent de criteria aan de hand waarvan de herwaarderingscoëfficiënt zal worden vastgesteld. Het rapport-Buyse geeft daarover zeer weinig informatie. Kan de regering ter zake enige opheldering verstrekken?

Hij wenst ook meer duidelijkheid over de wijze van opsplitsing van de bedragen over de Staat, de financiële instellingen en de verzekeringsondernemingen. Kan de regering aangeven hoe de onderlinge spreiding bij de banken concreet uitvoering zal krijgen?

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) vraagt of de specifieke rekening die in de boeken van de Nationale Bank van België wordt geopend, rente zal opleveren.

De minister onderstreept de noodzaak om de actualiseringscoëfficiënt met een zekere soepelheid te benaderen. De keuze van die coëfficiënt zal beïnvloed worden door de aard van de goederen; het is dus niet uitgesloten dat de actualiseringscoëfficiënt van de Staat verschilt van die welke de andere betrokken sectoren hanteren.

Inzake de opsplitsing van de bedragen tussen de Staat, de verzekeringen en de financiële instellingen enerzijds en tussen de banken onderling anderzijds, werd contact opgenomen met die sectoren. Zij hebben zich verbonden om mee te werken aan de schadeloosstelling van de beroofde slachtoffers. Het is niettemin nog te vroeg om nu al aan te geven hoe die verdeling concreet uitvoering zal krijgen, want de actualiseringscoëfficiënt

M. Fred Erdman (SP.A) présente l'amendement suivant :

« À l'alinéa 3, remplacer, dans le texte néerlandais, le mot «specifieke» par le mot «bijzondere».»

(Amendement n°12, DOC 50 1379/002)

Le gouvernement présente un amendement rédigé comme suit :

«Insérer entre les mots « le coefficient » et les mots « permettant le calcul », les mots « ou les coefficients ».»

(Amendement n°2, DOC 50 1379/002)

Mme Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) s'inquiète des conséquences de cet amendement : l'État supporte déjà 80% de l'indemnisation des biens, et il serait étonnant qu'il doive, en plus, effectuer l'actualisation des montants qu'il doit verser à l'aide d'un coefficient plus élevé que celui qui s'appliquera aux autres secteurs.

M. Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) s'interroge sur les critères qui permettront de fixer le coefficient de réévaluation. Comme le rapport de la Commission Buyse ne contient que très peu de renseignements à ce sujet, le gouvernement pourrait-il apporter quelques éclaircissements ? Serait-il possible d'autre part qu'il précise quelque peu la façon dont les montants seront répartis entre l'État, les institutions financières et les entreprises d'assurance ? Peut-il dire comment s'effectuera concrètement la répartition entre les banques elles-mêmes ?

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) demande si le compte spécial qui sera ouvert dans les livres de la Banque nationale de Belgique sera productif d'intérêts.

Le ministre souligne, en ce qui concerne le coefficient d'actualisation, la nécessité d'adopter, dans cette matière, une certaine souplesse : le type de biens a une influence sur le coefficient qui sera choisi, et il n'est donc pas exclu qu'il y ait une différence entre le coefficient d'actualisation de l'État et celui des autres secteurs concernés.

Pour ce qui est de la répartition des montants entre l'État, les assurances et les établissements financiers d'une part, et entre les banques elles-mêmes d'autre part, des contacts ont été pris avec ces secteurs, et ceux-ci ont pris l'engagement de participer au dédommagement des victimes spoliées. Ceci étant, il est encore un peu tôt pour dire comment cette répartition s'effectuera concrètement, étant donné que le coefficient d'actualisation

staat nog niet vast en de Commissie heeft haar werkzaamheden nog niet aangevat.

De minister verklaart dat de bijzondere rekening geen rente zal genereren.

Ten slotte zullen de uitgekeerde schadeloosstellingen niet forfaitair bepaald worden, maar gekoppeld zijn aan de waarde van de goederen.

Mevrouw Anne Barzin (PRL FDF MCC) vraagt de minister om bevestiging dat met de woorden «de herwaarderingscoëfficiënt zou kunnen verschillen volgens de betrokken sectoren» (in de verantwoording van het amendement van de regering) wel degelijk wordt bedoeld dat de aard van de geplunderde of achtergelaten goederen als grondslag zal dienen voor de vaststelling van de herwaarderingscoëfficiënt en dus aangeven waarom de coëfficiënt geen eenheidscoëfficiënt zal zijn.

De minister bevestigt die zienswijze.

Art. 12

Dit artikel bepaalt dat inzake de bedragen die de financiële instellingen en de verzekeringsondernemingen zullen uitkeren, de Staat met die instanties een protocol zal sluiten.

De regering dient amendement nr. 3 in, luidend als volgt:

«Het artikel aanvullen met de woorden «, na advies van de Nationale Commissie van de Joodse Gemeenschap van België voor de Restitutie vzw, en binnen drie maanden die volgen op de inwerkingtreding van deze wet».».

(Amendement Nr. 3, DOC 50 1379/002)

De heer Fred Erdman (SP.A) vraagt in verband met het protocol meer uitleg over de identiteit van de onderhandelaars.

Wordt voorts bepaald dat de twee betrokken sectoren en de joodse gemeenschap moeten onderhandelen voordat het akkoord door een protocol met de Staat wordt bekrachtigd?

Mevrouw Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) vindt de termijn waarin het amendement van de regering voorziet, te kort. Wat zal er gebeuren indien het sluiten van het protocol te lang duurt en er zeer weinig tijd rest om het advies van de joodse gemeenschap in te winnen? Dreigt dat advies geen loutere formaliteit te worden?

De vertegenwoordiger van de minister van Financiën preciseert dat de Staat zal worden vertegenwoordigd door de minister van Financiën, die de besprekingen met de banksector en de verzekeringsector zal voeren. Na

n'a pas encore été fixé et que la Commission n'a pas encore débuté ses travaux.

Concernant le compte spécial, celui-ci ne rapportera aucun intérêt.

Enfin, il est important de noter que les dédommagements qui seront versés n'auront pas une nature forfaitaire, mais seront liés à la valeur des biens.

Mme Anne Barzin (PRL FDF MCC) demande au ministre de confirmer que les mots «différent suivant les secteurs concernés» qui figurent dans la justification de l'amendement du gouvernement signifient bien que c'est la nature des biens spoliés qui sera à la base de la détermination du coefficient de revalorisation, et qui expliquent donc que le coefficient ne sera peut-être pas unique.

Le ministre confirme.

Art. 12

Cet article prévoit que les montants versés par les institutions financières et les entreprises d'assurance feront l'objet d'un protocole entre ces dernières et l'État.

Le gouvernement dépose l'amendement suivant :

« Compléter cet article par les mots « ,après avis de la Commission nationale de la Communauté juive de Belgique pour la restitution, asbl, et dans les trois mois qui suivent l'entrée en vigueur de la présente loi ». »

(Amendement N°3, DOC 50 1379/002)

M. Fred Erdman (SP.A) demande, concernant le protocole, si davantage de précisions peuvent être fournies quant à l'identité des négociateurs.

Est-il par ailleurs prévu que des négociations entre les deux secteurs concernés et la communauté juive aient lieu avant que l'accord soit entériné par la conclusion d'un protocole avec l'État ?

Mme Zoé Genot (AGALEV-ECOLO) s'inquiète de la brièveté du délai introduit par l'amendement du gouvernement : que se passera-t-il si la conclusion du protocole prend trop de temps, et qu'il ne reste qu'un très bref délai pour demander l'avis de la Communauté juive ? Le risque n'existe-t-il pas de réduire cet avis à une simple formalité ?

Le représentant du ministre des Finances précise que l'État sera représenté par le ministre des Finances, qui mènera la discussion avec le secteur des banques et celui des assurances. Le projet de protocole négocié sera

die onderhandelingen zal het ontwerp van protocol, zoals bepaald in het amendement van de regering, ter advies aan de joodse gemeenschap worden voorgelegd. Het gaat dus om een voorafgaand advies, op grond waarvan het protocol geamendeerd of verbeterd kan worden.

De gestelde termijn zou toereikend moeten zijn aangezien de diverse sectoren vrijwillig met de commissie-Buyse hebben samengewerkt en de regering in contact blijft met de vertegenwoordigers van de joodse gemeenschap en de betrokken sectoren.

Art. 13

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 14

Artikel 14 bepaalt dat het saldo van de specifieke rekening, bedoeld in artikel 10, tweede lid, wordt overgemaakt aan een instelling van openbaar nut.

De heren Bart Laeremans en Bert Schoofs (Vlaams Blok) dienen amendement nr. 17 in, luidend als volgt:
«In het eerste lid, de laatste zin weglaten.»
(Amendement nr. 17, Doc 1379/004)

De heer Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) acht het meer aangewezen te voorzien in de oprichting van twee instellingen van openbaar nut, met name één voor de Nederlandstalige leden van de joodse gemeenschap en één voor de Franstalige leden ervan, want de opdrachten die aan die instelling zullen worden toevertrouwd, vallen in hoofdzaak onder de bevoegdheid van de gemeenschappen.

De minister merkt op dat de joodse gemeenschap unitair is gestructureerd. Het is derhalve uitgesloten dat de wetgever die gemeenschap zou verplichten om zich op te splitsen naar gelang van de omgangstaal van haar leden of van de plaats waar zij wonen.

De geplande instelling van openbaar nut moet initiatieven kunnen nemen op het gebied van de strijd tegen racisme, onverdraagzaamheid en schending van de mensenrechten, want precies die initiatieven maken het mogelijk het verleden niet te vergeten en zich te herinneren waartoe dergelijke kwalijke praktijken kunnen leiden.

De heer Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) geeft aan dat aangezien de joodse gemeenschap kennelijk niet voor de oprichting van twee instellingen van openbaar nut te vinden is, hij geen amendement in die zin zal indienen.

ensuite, comme le prévoit l'amendement du gouvernement, soumis à l'avis de la Communauté juive. Il s'agit donc d'un avis préalable, sur base duquel le protocole pourrait être amendé ou corrigé.

Concernant le délai, celui-ci devrait suffire, étant donné que les différents secteurs ont travaillé volontairement avec la Commission Buyse, et que le gouvernement maintient ses contacts avec les représentants de la Communauté juive et les secteurs concernés.

Art. 13

Cet article ne donne lieu à aucune observation

Art. 14

L'article 14 prévoit le versement du solde du compte spécial visé à l'article 10 à un Etablissement d'utilité publique.

MM. Bart Laeremans et Bert Schoofs (VLAAMS BLOK) déposent un amendement rédigé comme suit :
« Au dernier alinéa, supprimer la dernière phrase. »
(Amendement n°17, Doc 1379/004)

M. Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) rappelle en outre qu'il serait plus adéquat de créer deux Etablissements d'utilité publique, l'un pour les membres néerlandophones de cette communauté, l'autre pour les francophones, étant donné que les missions qui seront confiées à cet Etablissement sont essentiellement du ressort des Communautés.

Le ministre remarque que la communauté juive a une structure unitaire, et qu'il est impensable que le législateur lui impose de se diviser selon la langue que parlent ses membres ou suivant le lieu où ils habitent.

Concernant la lutte contre le racisme, l'intolérance et les violations des droits de l'homme, l'établissement d'utilité publique qui sera créé doit pouvoir prendre de telles initiatives car ce sont précisément celles-ci qui permettent de ne pas oublier ce qui s'est passé, et de se rappeler où mènent ces maux.

M. Bart Laeremans (VLAAMS BLOK) déclare que, puisque la communauté juive ne semble pas souhaiter la création de deux établissements d'utilité publique, il ne déposera pas d'amendement en ce sens.

Mevrouw Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) vraagt meer uitleg over het voorschot waarvan sprake is in artikel 14, tweede lid.

De minister antwoordt dat dit tweede lid gevolg geeft aan een verzoek van de joodse gemeenschap en bedoeld is om de instelling van openbaar nut voldoende middelen te bezorgen om zo vlug mogelijk van start te kunnen gaan. Het bedrag van dat voorschot is nog niet exact vastgesteld.

De minister voegt er nog aan toe dat de instelling moet beantwoorden aan de vigerende wetsbepalingen (wet van 27 juni 1921) en dat zal worden voorzien in een controle van die instelling. Het ministerie van Justitie zal die controle uitvoeren.

De heer Joseph Arens (PSC) dient amendement nr. 19 in, dat ertoe strekt het eerste lid aan te vullen als volgt:

«Het eerste lid aanvullen als volgt :
«alsmede op alle vormen van humanitaire hulp.»»
(Amendement nr. 19, DOC 50 1379/004)

De minister heeft de joodse gemeenschap nooit horen pleiten voor een uitbreiding van de opdrachten van de instelling van openbaar nut tot vormen van humanitaire hulp. Hij gaat derhalve niet akkoord met dit amendement, waarbij hij ook onderstreept dat de activiteit van die instelling beperkt moet blijven tot het vervullen van essentiële opdrachten.

Hoofdstuk V

De heer Fred Erdman (SP.A) dient amendement nr. 13 (DOC 1379/002) in, dat betrekking heeft op het opschrift van hoofdstuk V van het wetsontwerp:

«Het opschrift van dit hoofdstuk vervangen als volgt:

«Slotbepaling en inwerkingtreding.»»
(Amendement nr. 13, DOC 50 1379/002)

Art. 15

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Art. 16

Over dit artikel worden geen opmerkingen gemaakt.

Opschrift van het wetsontwerp

De heer Fred Erdman (SP.A) geeft aan dat er een moeilijkheid rijst in verband met de Franse tekst van het opschrift van het wetsontwerp en inzonderheid met de

Mme Jacqueline Herzet (PRL FDF MCC) demande des précisions quant à l'acompte dont il est question dans l'alinéa 2 de l'article 14.

Le ministre répond que cet alinéa 2 répond à une demande de la communauté juive, et vise à donner à l'établissement d'utilité publique les moyens suffisants pour pouvoir fonctionner le plus rapidement possible. Le montant de cet acompte n'est pas encore précisément déterminé.

Il ajoute que cet établissement devra répondre aux dispositions légales applicables (loi du 27 juin 1921), et qu'un contrôle de celui-ci est prévu et sera effectué par le ministère de la Justice.

M. Joseph Arens (PSC) introduit l'amendement suivant :

«Compléter l'alinéa 1^{er} par les mots :
« ainsi qu'à toutes aides humanitaires ».»
(Amendement n°19, DOC 50 1379/004)

Le ministre, qui n'a jamais eu écho d'un souhait de la communauté juive en faveur d'une extension des missions de l'établissement d'utilité publique à des « aides humanitaires » exprime son désaccord avec cet amendement, en soulignant la nécessité de limiter le travail de cet organisme à l'accomplissement de missions essentielles.

Intitulé du Chapitre V

M. Fred Erdman dépose un amendement relatif à l'intitulé du Chapitre V du projet de loi :

« Remplacer l'intitulé de ce chapitre par l'intitulé suivant:
«Disposition finale et entrée en vigueur.»»
(Amendement n°13, DOC 50 1379/002)

Art. 15

Cet article ne suscite aucun commentaire

Art. 16

Cet article ne donne lieu à aucune observation

Intitulé de la loi

M. Fred Erdman (SP.A) signale que la version française de l'intitulé du projet de loi, et plus précisément l'expression «biens spoliés» pose problème, puisque si

woorden «*biens spoliés*»: men kan iemand immers van iets beroven, men berooft daarentegen niet iets van iemand.

Het Franse opschrift zou derhalve kunnen worden veranderd in: «projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945». De commissie stemt met deze wijziging in. De commissie stemt er tevens mee in dat die verbetering in de tekst zelf zou worden aangebracht.

IV. — STEMMINGEN

Artikel 1

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 2

De subamendementen nrs. 15 en 18 worden ingetrokken.

Subamendement nr. 20 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 1, zoals het door subamendement nr. 20 werd geamendeerd, wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 2 wordt eenparig aangenomen.

Art. 3

De amendementen nrs. 4, 5 en 6 worden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 3 wordt eenparig aangenomen.

Art. 4 en 5

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

Art. 6

Amendement nr. 7 wordt eenparig aangenomen.

Amendement nr. 16 wordt ingetrokken.

Amendement nr. 14 wordt eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 6 wordt eenparig aangenomen.

Art. 7

De amendementen nrs. 8, 9 en 10 worden eenparig aangenomen.

Het aldus geamendeerde artikel 7 wordt eenparig aangenomen.

l'on peut spolier quelqu'un de quelque chose, on ne spolie pas quelque chose à quelqu'un.

L'intitulé pourrait donc être modifié comme suit : «projet de loi relatif au dédommagement des membres de la Communauté juive de Belgique pour les biens dont ils ont été spoliés ou qu'ils ont délaissés pendant la guerre 1940-1945». La commission marque son accord sur cette modification. La commission est par ailleurs d'accord pour que cette correction soit apportée dans le texte même.

IV. — VOTES

Article 1^{er}

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 2

Les sous-amendements n°15 et 18 sont retirés.

Le sous-amendement N°20 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n°1, tel que sous-amendé, est adopté à l'unanimité.

L'article, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 3

Les amendements n°4,5 et 6 sont adoptés à l'unanimité.

L'article, ainsi modifié, est adopté à l'unanimité.

Art. 4 et 5

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

Art. 6

L'amendement n°7 est adopté à l'unanimité.

L'amendement n°16 est retiré.

L'amendement n°14 est adopté à l'unanimité.

L'article 6 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 7

Les amendements n°8, 9 et 10 sont adoptés à l'unanimité.

L'article 7 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 8

Artikel 8 wordt eenparig aangenomen.

Art. 8

L'article 8 est adopté à l'unanimité.

Art. 9

Amendement nr. 11 wordt eenparig aangenomen.
Amendement nr. 21 wordt eveneens eenparig aangenomen.
Het aldus geamendeerde artikel 9 wordt eenparig aangenomen.

Art. 9

L'amendement n°11 est adopté à l'unanimité.
L'amendement n°21 est également adopté à l'unanimité.
L'article 9 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 10

Amendement nr. 2 wordt eenparig aangenomen.
Amendement nr. 12 wordt eenparig aangenomen.
Het aldus geamendeerde artikel 10 wordt eenparig aangenomen.

Art. 10

L'amendement n°2 est adopté à l'unanimité.
L'amendement n°12 est adopté à l'unanimité.
L'article 10 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 11

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 11

L'article est adopté à l'unanimité.

Art. 12

Amendement nr. 3 wordt eenparig aangenomen.
Het aldus geamendeerde artikel 12 wordt eenparig aangenomen.

Art. 12

L'amendement n°3 est adopté à l'unanimité.
L'article 12 tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Art. 13

Dit artikel wordt eenparig aangenomen.

Art. 13

Cet article est adopté à l'unanimité.

Art. 14

Amendement nr. 17 wordt eenparig verworpen.
Amendement nr. 19 wordt ingetrokken.
Artikel 14 wordt eenparig aangenomen.

Art. 14

L'amendement n°17 est rejeté à l'unanimité.
L'amendement n°19 est retiré.
L'article 14 est adopté à l'unanimité.

Opschrift van Hoofdstuk V

Amendement nr. 13, dat ertoe strekt dit opschrift te wijzigen, wordt eenparig aangenomen.

Intitulé du Chapitre V

L'amendement n°13, modifiant l'intitulé, est adopté à l'unanimité.

Art. 15 en 16

Deze artikelen worden eenparig aangenomen.

*
* *

Het gehele aldus geamendeerde wetsontwerp wordt eenparig aangenomen.

De rapporteur,

De voorzitter,

Hugo COVELIERS

Fred ERDMAN

**Bepalingen die een uitvoeringsmaatregel vereisen
(Grondwet, artikel 108):**

- artikel 2, § 3
- artikel 3, §§ 1 tot 3
- artikel 4
- artikel 5
- artikel 7, § 2
- artikel 9, § 2
- artikel 10, eerste lid
- artikel 16

Art. 15 et 16

Ces articles sont adoptés à l'unanimité.

*
* *

L'ensemble du projet de loi tel qu'amendé est adopté à l'unanimité.

Le rapporteur,

Le président,

Hugo COVELIERS

Fred ERDMAN

**Dispositions nécessitant une mesure d'exécution
(Constitution, article 108):**

- article 2, § 3
- article 3, §§ 1^{er} à 3
- article 4
- article 5
- article 7, § 2
- article, § 2
- article 10, alinea 1^{er}
- article 16